

**SUPREME COURT
OF CANADA**



**COUR SUPRÊME
DU CANADA**

**BULLETIN OF
PROCEEDINGS**

**BULLETIN DES
PROCÉDURES**

This Bulletin is published at the direction of the Registrar and is for general information only. It is not to be used as evidence of its content, which, if required, should be proved by Certificate of the Registrar under the Seal of the Court. While every effort is made to ensure accuracy, no responsibility is assumed for errors or omissions.

Ce Bulletin, publié sous l'autorité du registraire, ne vise qu'à fournir des renseignements d'ordre général. Il ne peut servir de preuve de son contenu. Celle-ci s'établit par un certificat du registraire donné sous le sceau de la Cour. Rien n'est négligé pour assurer l'exactitude du contenu, mais la Cour décline toute responsabilité pour les erreurs ou omissions.

Subscriptions may be had at \$200 per year, payable in advance, in accordance with the Court tariff. During Court sessions it is usually issued weekly.

Le prix de l'abonnement, fixé dans le tarif de la Cour, est de 200 \$ l'an, payable d'avance. Le Bulletin paraît en principe toutes les semaines pendant les sessions de la Cour.

The Bulletin, being a factual report of recorded proceedings, is produced in the language of record. Where a judgment has been rendered, requests for copies should be made to the Registrar, with a remittance of \$10 for each set of reasons. All remittances should be made payable to the Receiver General for Canada.

Le Bulletin rassemble les procédures devant la Cour dans la langue du dossier. Quand un arrêt est rendu, on peut se procurer les motifs de jugement en adressant sa demande au registraire, accompagnée de 10 \$ par exemplaire. Le paiement doit être fait à l'ordre du Receveur général du Canada.

CONTENTS**TABLE DES MATIÈRES**

Applications for leave to appeal filed	1597 - 1598	Demandes d'autorisation d'appel déposées
Applications for leave submitted to Court since last issue	1599 - 1606	Demandes soumises à la Cour depuis la dernière parution
Oral hearing ordered	-	Audience ordonnée
Oral hearing on applications for leave	-	Audience sur les demandes d'autorisation
Judgments on applications for leave	1607 - 1616	Jugements rendus sur les demandes d'autorisation
Judgment on motion	-	Jugement sur requête
Motions	1617 - 1625	Requêtes
Notices of appeal filed since last issue	1626	Avis d'appel déposés depuis la dernière parution
Notices of intervention filed since last issue	-	Avis d'intervention déposés depuis la dernière parution
Notices of discontinuance filed since last issue	1627	Avis de désistement déposés depuis la dernière parution
Appeals heard since last issue and disposition	-	Appels entendus depuis la dernière parution et résultat
Pronouncements of appeals reserved	1628 - 1629	Jugements rendus sur les appels en délibéré
Rehearing	-	Nouvelle audition
Headnotes of recent judgments	1630 - 1643	Sommaires des arrêts récents
Weekly agenda	1644	Ordre du jour de la semaine
Summaries of the cases	1645 - 1654	Résumés des affaires
Cumulative Index - Leave	-	Index cumulatif - Autorisations
Cumulative Index - Appeals	-	Index cumulatif - Appels
Appeals inscribed - Session beginning	-	Appels inscrits - Session commençant le
Notices to the Profession and Press Release	-	Avis aux avocats et communiqué de presse
Deadlines: Motions before the Court	1655	Délais: Requêtes devant la Cour
Deadlines: Appeals	1656	Délais: Appels
Judgments reported in S.C.R.	-	Jugements publiés au R.C.S.

**APPLICATIONS FOR LEAVE TO
APPEAL FILED**

**Board of Police Commissioners of the City of
Regina**

Neil Robertson
City Solicitor's Office

v. (26871)

Regina Police Association Inc. et al. (Sask.)

Merrilee Rasmussen, Q.C.
Wilson Rasmussen

FILING DATE 24.9.1998

**Sam Lévy & Associés Inc., ès qualités de syndic à
la faillite de Restaurant Ocean Drive Inc.**

Jean-Philippe Gervais
Gervais & Gervais

c. (26875)

Canpro Investments Inc. et al. (Qué.)

Abraham A. Hamerman
Wiseman, Hamerman

DATE DE PRODUCTION 24.9.1998

A.L.B.

Martin F. Allen
Smart & Williams

v. (26879)

Her Majesty the Queen (B.C.)

Jennifer Duncan
A.G. of B.C.

FILING DATE 28.9.1998

**DEMANDES D'AUTORISATION
D'APPEL DÉPOSÉES**

Paul Laberge et al.

Robert Cardinal
Chouinard Cardinal

c. (26889)

**Caisse de dépôt et de placement du Québec et al.
(Qué.)**

Daniel Têtu
Morisset Gingras

DATE DE PRODUCTION 28.9.1998

Marsha Bassi et al.

Angie Codina
Codina & Pukitis

v. (26890)

**Canadian Imperial Bank of Commerce et al.
(Ont.)**

Norman Grosman
Grosman, Grosman & Gale

FILING DATE 29.9.1998

872899 Ontario Inc.

Howard D. Gerson
Rotenberg Gerson

v. (26891)

Paul Iacovoni et al. (Ont.)

Theresa R. Simone
Manning & Simone

FILING DATE 29.9.1998

Jean-François Têtu

Éric Le Bel
Fradette, Gagnon & Associés

c. (26892)

Camil Bouchard et al. (Qué.)

Serge Simard
Simard, Simard, Thibault

DATE DE PRODUCTION 29.9.1998

Michael Sean Foote

Peter Leask, Q.C.
Leask Bahen

v. (26895)

Her Majesty the Queen (B.C.)

Dirk Ryneveld, Q.C.
A.G. of B.C.

FILING DATE 29.9.1998

Her Majesty the Queen

Morris Rosenberg
Dept. of Justice

v. (26893)

The Martel Building Limited (F.C.A.)(Ont.)

James Smellie
Osler, Hoskin & Harcourt

FILING DATE 29.9.1998

Walter P. Andrushko

Lise J. Kirchner
Greyell MacPhail

v. (26896)

Canada Safeway Limited et al. (B.C.)

E. Casey McCabe

FILING DATE 2.10.1998

**APPLICATIONS FOR LEAVE
SUBMITTED TO COURT SINCE LAST
ISSUE**

**DEMANDES SOUMISES À LA COUR
DEPUIS LA DERNIÈRE PARUTION**

OCTOBER 19, 1998 / LE 19 OCTOBRE 1998

**CORAM: Chief Justice Lamer and McLachlin and Iacobucci JJ. /
Le juge en chef Lamer et les juges McLachlin et Iacobucci**

Lance William Wust

v. (26732)

Her Majesty The Queen (Crim.)(B.C.)

NATURE OF THE CASE

Canadian Charter of Rights and Freedoms - Criminal law - Sentencing - Mandatory minimum sentences - Cruel and unusual punishment - Whether the Court of Appeal erred in its application of the test relating to the constitutionality of mandatory minimum sentences as stated in *R. v. Smith* [1987] 1 S.C.R. 1045 - Whether the Court of Appeal erred in holding that the provisions of s. 719(1) and (3) cannot be applied to take into account time spent in custody pending disposition of charges to reduce a sentence below the minimum four years required by s. 344(a) of the *Criminal Code*.

PROCEDURAL HISTORY

February 26, 1998 Supreme Court of British Columbia (Grist J.)	Convictions: robbery with a firearm; possession of a prohibited weapon Sentence: three and one half years imprisonment
May 7, 1998 Court of Appeal for British Columbia (McEachern C.J.B.C., Lambert and Finch JJ.A.)	Respondent's appeal from sentence allowed and term of imprisonment increased to four years
June 26, 1998 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal sentence filed

Kelly Sykes

v. (26736)

Her Majesty The Queen (Crim.)(B.C.)

NATURE OF THE CASE

Canadian Charter of Rights and Freedoms - Criminal law - Sentencing - Mandatory minimum sentences - Cruel and unusual punishment - Whether the Court of Appeal erred in holding that a constitutional exemption was not warranted because the sentence in question was not so grossly disproportionate that it constituted cruel and unusual punishment.

PROCEDURAL HISTORY

May 14, 1997 Supreme Court of British Columbia (Downs J.)	Conviction: robbery with a firearm Sentence: four years imprisonment
--	---

May 7, 1998
Court of Appeal for British Columbia
(McEachern C.J.B.C., Lambert and Finch JJ.A.)

Applicant's appeal from sentence dismissed

June 29, 1998
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal sentence filed

Kelly Neil Arthurs

v. (26800)

Her Majesty The Queen (Crim.)(B.C.)

NATURE OF THE CASE

Canadian Charter of Rights and Freedoms - Criminal law - Sentencing - Mandatory minimum sentences - Cruel and unusual punishment - Whether the Court of Appeal erred in its application of the test relating to the constitutionality of mandatory minimum sentences as stated in *Regina v. Smith* [1987] 1 S.C.R. 1045 - Whether the Court of Appeal erred in holding that the provisions of s. 719(1) and (3) cannot be applied to take into account time spent in custody pending disposition of charges to reduce a sentence below the minimum four years' imprisonment required by s. 344(a) of the *Criminal Code*.

PROCEDURAL HISTORY

May 15, 1996
Provincial Court of British Columbia (Ehrcke P.C.J.)

Conviction: robbery while using a firearm and attempted robbery

July 30, 1996
Provincial Court of British Columbia (Ehrcke P.C.J.)

Sentence: four years imprisonment (robbery) and three years imprisonment (attempted robbery) to be served concurrently; ten year firearms prohibition

May 7, 1998
Court of Appeal for British Columbia
(McEachern C.J.B.C., Lambert and Finch JJ.A.)

Applicant's sentence appeal dismissed

August 6, 1998
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

Randy Paul Gatz

v. (26801)

Her Majesty The Queen (Crim.)(B.C.)

NATURE OF THE CASE

Canadian Charter of Rights and Freedoms - Criminal law - Sentencing - Mandatory minimum sentences - Cruel and unusual punishment - Whether the Court of Appeal erred in its application of the test relating to the constitutionality of mandatory minimum sentences as stated in *Regina v. Smith* [1987] 1 S.C.R. 1045 - Whether the Court of Appeal erred in holding that the provisions of s. 719(1) and (3) cannot be applied to take into account time spent in custody pending

disposition of charges to reduce a sentence below the minimum four years' imprisonment required by s. 344(a) of the *Criminal Code*.

PROCEDURAL HISTORY

November 18, 1996 Provincial Court of British Columbia (Cleavelly P.C.J.)	Conviction: robbery with a firearm
March 13, 1997 Provincial Court of British Columbia (Cleavelly P.C.J.)	Sentence: four years imprisonment
May 7, 1998 Court of Appeal of British Columbia (McEachern C.J.B.C., Lambert and Finch JJ.A.)	Applicant's sentence appeal dismissed
August 6, 1998 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

Christopher Ronald Arrance

v. (26802)

Her Majesty The Queen (Crim.)(B.C.)

NATURE OF THE CASE

Canadian Charter of Rights and Freedoms - Criminal law - Sentencing - Mandatory minimum sentences - Cruel and unusual punishment - Whether the Court of Appeal erred in holding that the mandatory minimum punishment of imprisonment for four years in s. 344(a) of the *Criminal Code* was constitutionally valid - Whether the Court of Appeal erred in holding that the term of four years imprisonment mandated by s. 344(a) cannot be reduced by taking into account pre-disposition time served pursuant to s. 719(3) of the *Criminal Code*.

PROCEDURAL HISTORY

March 6, 1997 Provincial Court of British Columbia (Bendrodt P.C.J.)	Conviction: robbery while using a firearm
April 11, 1997 Provincial Court of British Columbia (Bendrodt P.C.J.)	Sentence: three and a half years imprisonment
May 7, 1998 Court of Appeal for British Columbia (McEachern C.J.B.C., Lambert and Finch JJ.A.)	Applicant's sentence appeal dismissed; sentence increased to a term of imprisonment of four years
August 6, 1998 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

**CORAM: L'Heureux-Dubé, Gonthier and Bastarache JJ. /
Les juges L'Heureux-Dubé, Gonthier et Bastarache**

Randal Ray Debruin

v. (26623)

Her Majesty The Queen (Crim.)(Alta.)

NATURE OF THE CASE

Criminal law - Sentencing - Conditional sentences - Whether the Court of Appeal erred in its interpretation of the phrase "would not endanger the safety of the community" as found in s. 742.1(b) of the *Criminal Code* - Whether the Court of Appeal erred by implying that the Applicant would never be eligible to qualify for a conditional sentence because the offence was sexual and because paedophilia is incurable.

PROCEDURAL HISTORY

December 6, 1996
Alberta Provincial Court (McDonald P.C.J.)

Conviction: touching for a sexual purpose (3 counts)

October 31, 1997
Alberta Provincial Court (McDonald P.C.J.)

Sentence: conditional sentence of two years less a day and three years probation

April 27, 1998
Court of Appeal of Alberta
(Foisy, Trussler J.J.A., Kenny J. [dissenting])

Appeal allowed; conditional sentence varied to two years less a day imprisonment; probation order maintained

June 26, 1998
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

Pierre Benge

c. (26651)

Comité d'appel de la Commission de la fonction publique (C.A.F.)(Ont.)

NATURE DE LA CAUSE

Droit du travail - Droit administratif - Contrôle judiciaire - Candidature du demandeur à un poste d'analyste principal du renseignement rejetée en raison du manque d'expérience - Demande de contrôle judiciaire du demandeur rejetée à la Section de première instance de la Cour fédérale - Appel du demandeur rejeté à la Cour d'appel fédérale - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur en rejetant l'appel du demandeur?

HISTORIQUE PROCÉDURAL

Le 29 janvier 1997
Cour fédérale du Canada
(Section de première instance) (Lufty J.C.F.)

Demande de contrôle judiciaire du demandeur rejetée

Le 12 mars 1998
Cour d'appel fédérale
(Pratte, Denault et Desjardins JJ.C.A.)

Appel rejeté

Le 6 mai 1998
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

James Ingles

v. (26634)

The Corporation of the City of Toronto (Ont.)

NATURE OF THE CASE

Torts - Negligence - Duty of Care - Municipalities - Negligent building inspection - Whether conduct of Applicant vitiates duty of care owed by the Respondent - Applicant agreeing to contractor's scheme to commence home renovation without requisite building permit - Applicant subsequently obtaining permit - Inspection of the renovation carried out by Respondent at a time when critical portion no longer visible or accessible - Inspector allowing construction to continue - Serious flaws in renovation apparent after completion - Whether conduct of Applicant brings him outside of the sphere of duty owed by the Respondent to conduct reliable inspections - Whether Court of Appeal correctly applied test in *Rothfield v. Manolakos*, [1989] 2 S.C.R. 1259.

PROCEDURAL HISTORY

February 7, 1995
Ontario Court (General Division) (Conant J.)

Judgment for Applicant

March 13, 1998
Court of Appeal for Ontario
(Labrosse and Charron JJ.A, and Sharpe J. *ad hoc*)

Appeal allowed

May 11, 1998
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

Gerhard Wiemer

v. (26748)

**The Minister of Human Resources Development (formerly The Minister of Employment and Immigration)
(F.C.A.)(Man.)**

NATURE OF THE CASE

Family law - Administrative law - Delegation - Presumption of regularity - Statutes - Interpretation - Pensions - Division of Property - *Canada Pension Plan*, R.S.C. 1985, c.C-8, s. 55.1(1)(c) - *Interpretation Act*, R.S.C. 1985, c.I-21, s. 24(2) - Whether the Federal Court of Appeal erred in holding that a ministry official was entitled to the benefit of a presumption of regularity in his approval of an application for a division of unadjusted pensionable earnings under the *Canada Pension Plan* - Whether, instead, such approval had to be given by the Minister or his authorized delegate - Whether the Federal Court of Appeal erred in holding that s. 55.1(1)(c) of the *Canada Pension Plan* did not provide the Minister with residual discretion to refuse a division of unadjusted pensionable earnings - Whether, instead, the Minister should have given

consideration to a separation agreement in which one spouse released the other from all future claims - Whether spouse was eligible for a division of unadjusted pensionable earnings under s. 55.1(1)(c) of the *Canada Pension Plan* - Whether such a division in the circumstances was unconscionable - Whether a decision of the Pension Appeals Board was entitled to curial deference.

PROCEDURAL HISTORY

June 24, 1994 Pension Appeals Board (Rutherford J., Sirois J. and Angers J.A.)	Appeal from Review Tribunal's decision confirming Minister's approval for a division of unadjusted pensionable earnings under s. 55.1 of the <i>Canada Pension Plan</i> allowed
June 9, 1998 Federal Court of Appeal (Isaac C.J., Létourneau and McDonald JJ.A.)	Application for judicial review granted; order of Board quashed and decision of Review Tribunal confirmed
July 10, 1998 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

**CORAM: Cory, Major and Binnie JJ. /
Les juges Cory, Major et Binnie**

**Jeffrey Fink, International Freehold Financial
Services Ltd., General Mortgage Corporation**

v. (26647)

Her Majesty The Queen (Crim.)(Ont.)

NATURE OF THE CASE

Criminal law - Solicitor-client privilege - Whether the application judge erred in finding that the documents in question were not born within the solicitor-client relationship and were not therefore protected from disclosure - Whether the application judge erred in finding that documents that were created based on communications between the Applicant and his counsel were not privileged - Whether the application judge erred in not finding that when a client instructs his counsel to complete a specific transaction and prepare documents for this purpose, the documents, like the instructions are privileged - Whether the application judge erred in finding that there was an insufficient evidentiary basis to establish the Applicant's solicitor-client privilege claim.

PROCEDURAL HISTORY

April 27, 1998 Ontario Court of Justice (General Division) (German J.)	Application to prevent disclosure of documents to Respondent dismissed
June 26, 1998 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

Irving Oil Limited

v. (26737)

**Angela Moquin, Crystal Prince, Linda Bennett, David J. Jewer, Guy L. Lemoine, Kelly Campbell, Nickina T. Gardiner, Daniel P. Schriver, Dale A. Schriver
and the Director of Employment Standards (N.B.)**

NATURE OF THE CASE

Administrative Law - Judicial Review - Statutes - Interpretation - Creditor and landlord realizes upon security, seizes assets and inventory of debtor, and carries on debtor's business - Creditor and landlord ordered to pay vacation pay and wages as successor employer - Labour and Employment Board decides that the realization of security constituted a disposition of the debtor's business and creditor became a successor employer under the *Employment Standards Act*, S.N.B. 1982, c. E-7.2 - Whether creditor became a successor employer - Patent reasonableness of Board's decision.

PROCEDURAL HISTORY

February 19, 1997
Court of Queen's Bench of New Brunswick (Russell J.)

Board's decision quashed

April 30, 1998
Court of Appeal of New Brunswick
(Hoyt, Rice and Turnbull JJ.A.)

Appeal allowed, Board's decision restored

June 26, 1998
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

Canada Post Corporation

v. (26740)

**James W. Smith and
Workers' Compensation Appeals Tribunal (Ont.)**

NATURE OF THE CASE

Administrative law - Judicial review - Standard of review - Labour law - Workers' Compensation - Statutes - Interpretation - *Government Employees Compensation Act*, R.S.C. 1985, c. G-5 - *Workers' Compensation Act*, R.S.O. 1990, c. W. 11 - Definition of "compensation" - Who has jurisdiction for determining what injured federal workers are entitled to in Ontario - Obligation to re-employ injured workers - Whether "compensation" includes the obligation to re-employ - Whether a Canada Post employee, injured at the workplace, is entitled to rely on the re-employment rights found in the *Workers' Compensation Act* - Whether this decision conflicts with other appellate authorities - Whether the lower courts disposed of the case properly.

PROCEDURAL HISTORY

January 18, 1996
Ontario Court of Justice (Divisional Court)
(Saunders, Corbett and Adams JJ.)

Applicant's application for judicial review seeking an order setting aside the decisions of Workers' Compensation Appeals Tribunal and seeking a declaration that s. 54 of the WCA does not apply to the Applicant dismissed

APPLICATIONS FOR LEAVE
SUBMITTED TO COURT SINCE LAST ISSUE

DEMANDES SOUMISES À LA COUR DEPUIS
LA DERNIÈRE PARUTION

April 1, 1996
Court of Appeal for Ontario
(Morden A.C.J.O., Catzman and Weiler JJ.A.)

Application for leave to appeal granted

May 1, 1998
Court of Appeal for Ontario
(Morden A.C.J.O., Abella and Goudge JJ.A.)

Applicant's appeal dismissed

June 30, 1998
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

**JUDGMENTS ON APPLICATIONS
FOR LEAVE**

**JUGEMENTS RENDUS SUR LES
DEMANDES D'AUTORISATION**

OCTOBER 29, 1998 / LE 29 OCTOBRE 1998

26639 **LUCIEN E. BERNIER - c. - LA COMMISSION DE LA SANTÉ, DE LA SÉCURITÉ ET DE L'INDEMNISATION DES ACCIDENTS AU TRAVAIL DU NOUVEAU-BRUNSWICK** (N.B.)

CORAM: Le Juge en chef et les juges McLachlin and Iacobucci

La demande de prorogation de délai est accordée et la demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

The application for extension of time is granted and the application for leave to appeal is dismissed with costs.

NATURE DE LA CAUSE

Droit administratif - Droit du travail - Accidents du travail - Contrôle judiciaire - La Commission de la santé, de la sécurité et de l'indemnisation des accidents au travail du Nouveau-Brunswick (ci-après la "CSSIAT") refuse de rouvrir la réclamation du demandeur - La Cour d'appel a-t-elle erré en concluant que le Comité d'appel de la CSSIAT n'a pas commis d'erreur de droit dans l'appréciation des faits? - La Cour d'appel a-t-elle erré en concluant qu'elle ne doit pas intervenir dans la décision du Comité d'appel?

HISTORIQUE PROCÉDURAL

Le 2 avril 1993
Comité d'appel de la Commission de la santé de la sécurité et de l'indemnisation des accidents au travail du Nouveau-Brunswick (Arsenault, président, Belliveau et Thériault, membres)

Appel de la décision de l'intimée refusant de rouvrir la réclamation du demandeur rejetée

Le 29 janvier 1997
Comité d'appel de la Commission de la santé de la sécurité et de l'indemnisation des accidents au travail du Nouveau-Brunswick

Appel de la décision de l'intimée refusant de rouvrir la réclamation du demandeur rejetée

Le 27 août 1997
Cour d'appel du Nouveau-Brunswick
(Rice, Ayles et Bastarache jj.c.a.)

Appel rejeté

Le 12 mai 1998
Cour suprême du Canada

Demande de prorogation de délai et demande d'autorisation d'appel déposées

26729 **BRIAN DOODY - v. - CANADA (EMPLOYMENT INSURANCE COMMISSION)** (F.C.A)(Que.)

CORAM: The Chief Justice and McLachlin and Iacobucci JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Procedural law - Whether Federal Court of Appeal erred - Should Court of Appeal have refused Applicant leave to be heard without first giving him an opportunity to make submissions on the question whether he should be heard?

PROCEDURAL HISTORY

March 11, 1998 Federal Court of Appeal (Denault J.A.)	Request of Applicant to participate in application for judicial review in <i>Thyssen v. Canada</i> as interested person denied
May 11, 1998 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

26674 **ROGER AUBIN c. SA MAJESTÉ LA REINE** (Crim.)(Qué.)

CORAM: Les juges L'Heureux-Dubé, Gonthier et Bastarache

La demande d'autorisation d'appel est rejetée.

The application for leave to appeal is dismissed.

NATURE DE LA CAUSE

Droit criminel - Preuve - Recevabilité de la preuve - Admissibilité en preuve de l'arme saisie au moment de l'arrestation du demandeur en l'absence de preuve établissant de façon précise l'identité de l'arme causant la mort de la victime - Directives au jury sur l'intention et la conscience coupable - Contre-interrogatoire d'un témoin sur ses déclarations antérieures - Écoute électronique - La Cour d'appel du Québec a-t-elle commis une erreur en rejetant le second appel du demandeur?

HISTORIQUE PROCÉDURAL

Le 12 février 1991 Cour supérieure du Québec (Desjardins J.C.S.)	Déclaration de culpabilité: Meurtre au deuxième degré
Le 2 août 1994 Cour d'appel du Québec (LeBel, Tourigny et Chamberland, J.J.C.A.)	Appel accueilli; cassation du verdict de culpabilité; ordonnance de nouveau procès
Le 19 janvier 1995 Cour suprême du Canada (L'Heureux-Dubé, Sopinka et McLachlin, J.J.)	Demande d'autorisation d'appel rejetée
Le 5 novembre 1995 Cour supérieure (Beaulieu, J.C.S.)	Déclaration de culpabilité: Meurtre au deuxième degré
Le 24 juillet 1997 Cour d'appel du Québec (Baudouin, Brossard et Nuss, J.J.C.A.)	Appel rejeté
Le 28 mai 1998 Cour suprême du Canada	Demande d'autorisation d'appel et de prorogation de délai déposée
Le 14 août 1998 Cour suprême du Canada (Bastarache J.)	Requête du demandeur en prorogation de délai accordée.

26607 **CERCLE D'OR TAXI LIMITÉE ET ANDRÉ VALIN c. VILLE DE MONTRÉAL** (Qué.)

CORAM: Les juges L'Heureux-Dubé, Gonthier et Bastarache

La requête pour présentation d'une preuve supplémentaire et la demande d'autorisation d'appel sont rejetées.

The motion to adduce further evidence and the application for leave to appeal are dismissed.

NATURE DE LA CAUSE

Droit municipal - Législation - Textes réglementaires - Infractions - Interprétation - Demandeurs accusés d'avoir enfreint l'art. 49a) du *Règlement relatif à la circulation et à la sécurité publique* de la Ville de Montréal en immobilisant leur taxi à un endroit où une enseigne indique que l'arrêt est interdit - Les juges majoritaires de la Cour d'appel ont-ils erré en droit en interprétant le règlement de façon à interdire aux taxis de s'immobiliser sur une voie dite réservée exclusivement aux autobus et aux taxis afin de faire monter ou laisser descendre des clients? - Les juges majoritaires de la Cour d'appel ont-ils erré en droit en appliquant l'art. 49a) aux taxis circulant sur une voie dite réservée alors qu'il ne doit pas s'y appliquer?

HISTORIQUE PROCÉDURAL

Le 8 août 1994 Cour municipale de Montréal (Léger j.c.m.)	Demandeurs acquittés
Le 9 décembre 1994 Cour supérieure, chambre criminelle (Béliveau j.c.s.)	Appels accueillis, acquittements annulés et demandeurs déclarés coupables; amende de 40\$
Le 23 février 1998 Cour d'appel du Québec (LeBel, Fish [dissident] et Rousseau-Houle jj.c.a.)	Pourvois rejetés
Le 24 avril 1998 Cour suprême du Canada	Demande d'autorisation d'appel et requête pour nouvelle preuve déposées

26707 **PETER KORNELSEN AND OIL SANDS HOTEL (1975) LTD. v. REGIONAL MUNICIPALITY OF WOOD BUFFALO** (Alta.)

CORAM: L'Heureux-Dubé, Gonthier and Bastarache JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Administrative law - Judicial review - Jurisdiction - Municipal law - Municipal corporations - Statutes - Interpretation - *Municipal Government Act*, S.A. 1994, c.M-26.1 - Whether an Alberta municipality had authority under s. 236 of the *Municipal Government Act* to submit a non-binding question to its electors on the subject of video lottery terminals.

PROCEDURAL HISTORY

July 18, 1997 Court of Queen's Bench of Alberta (Mason J.)	Application dismissed
---	-----------------------

April 2, 1998
Court of Appeal of Alberta
(McClung, Picard and Berger JJ.A.)

Appeal dismissed

June 1, 1998
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

26617 **LES ENTREPRISES J.J.P. INC. ET JEAN-JACQUES POLIQUIN c. MÉTRO-RICHELIEU INC. (ANCIENNEMENT GROUPE DES ÉPICIERS UNIS MÉTRO-RICHELIEU INC.), ÉPICIERS UNIS MÉTRO-RICHELIEU INC., MARCEL GUERTIN ET J.P. VINCENT & FRÈRES LTÉE** (Qué.)

CORAM: Les juges L'Heureux-Dubé, Gonthier et Bastarache

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

NATURE DE LA CAUSE

Code civil - Contrat - Interprétation - Obligation de renseignement - Dol - Fausses représentations sur la rentabilité d'un marché d'alimentation - Article 993 du *Code civil du Bas-Canada* - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur en s'immisçant dans la constatation et l'interprétation des faits de l'honorable juge de première instance et en tirant des conclusions opposées, sans droit et sans justifier son intervention suivant les critères maintes fois réitérés par cette Cour?

HISTORIQUE PROCÉDURAL

Le 20 janvier 1985
Cour supérieure (Deslongchamps J.C.S.)

Action des demandeurs en annulation de contrat et en dommages accueillie en partie

Le 26 février 1998
Cour d'appel du Québec
(Delisle et Nuss, JJ.C.A., et Biron J.C.A. [*Ad hoc*])

Appel des intimés accueilli

Le 27 avril 1998
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

26619 **MARCEL CLÉMENT ET CAROLINE CLÉMENT c. POLYVALENTE LA-PORTE-DU-NORD ET COMMISSION SCOLAIRE DE CHAPAIS-CHIBOUGAMAU** (Qué.)

CORAM: Les juges L'Heureux-Dubé, Gonthier et Bastarache

La demande d'autorisation d'appel est rejetée.

The application for leave to appeal is dismissed.

NATURE DE LA CAUSE

Responsabilité civile - Négligence - Blessures subies par la demanderesse en tombant d'un tremplin de trois mètres sur le plancher de la piscine de la Polyvalente - Accident survenu lors d'une activité de piscine dans le cadre du programme

d'éducation physique - La Cour d'appel a-t-elle erré en concluant que la partie défenderesse n'a pas contrevenu à une norme réglementaire? - À cet égard, les *Règlements relatifs à la sécurité dans les édifices publics*, G.O.Q., Partie 2, 6 mars 1971 (A.C. 315 du 20 janvier 1971) et mod., et le *Règlement sur la sécurité dans les bains publics*, G.O.Q., Partie 2, 31 août 1977, p. 4157 (A.C. 2550-77 du 3 août 1977) et mod., ont-ils été correctement satisfaits par la partie défenderesse? - La Cour d'appel a-t-elle erré en refusant de considérer le *Code national du bâtiment* comme une référence adéquate au moment de déterminer la véritable signification d'un garde-corps? - La Cour d'appel a-t-elle erré en refusant de retenir la responsabilité de la partie défenderesse quant à son obligation générale de prudence lui incombant d'offrir aux baigneurs et aux plongeurs des installations sécuritaires au-delà de toute norme réglementaire?

HISTORIQUE PROCÉDURAL

Le 10 mars 1995 Cour supérieure du Québec (Morin j.c.s.)	Action en dommages-intérêts rejetée
Le 24 février 1998 Cour d'appel du Québec (Baudouin, Chamberland et Nuss jj.c.a.)	Appel rejeté
Le 27 avril 1998 Cour suprême du Canada	Demande d'autorisation d'appel déposée

26631 **CLAUDE MARCHAND c. HYDRO-QUÉBEC ET ANDRÉ BUSSIÈRE** (Qué.)

CORAM: Les juges L'Heureux-Dubé, Gonthier et Bastarache

La requête pour dépôt d'un mémoire volumineux est accordée et la demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

The application to file a lengthy memorandum is granted and the application for leave to appeal is dismissed with costs.

NATURE DE LA CAUSE

Droit du travail - *Code civil* - Relations de travail - Employeur et employé - Congédiement - Droit administratif - Contrôle judiciaire - Compétence - Transaction entre les parties pour remplacer le congédiement du demandeur par une démission si le demandeur s'engage à n'exercer aucun recours contre son employeur - Erreur dans l'information transmise au demandeur par son association professionnelle au sujet de son régime de retraite - Démission du demandeur sur la base de l'information et signature de la transaction - Constatation de l'erreur quant aux renseignements sur le régime de retraite - Recours de l'employé fondé sur l'article 124 de la *Loi sur les normes du travail*, L.R.Q., chap. N-1.1 - Objection préliminaire de l'employeur quant à la compétence de l'arbitre compte tenu de la transaction signée par les parties - Objection accueillie - Demande de contrôle judiciaire rejetée en Cour supérieure - Appel du demandeur rejeté avec dissidence en Cour d'appel - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur en rejetant l'appel du demandeur?

HISTORIQUE PROCÉDURAL

Le 17 septembre 1993 Bureau du Commissaire général du travail (Bussière, commissaire du travail)	Objection préliminaire de l'employeur quant à la compétence du commissaire accueillie
Le 13 avril 1994 Cour supérieure (Viau J.C.S.)	Demande de révision judiciaire rejetée

Le 1er avril 1998
Cour d'appel du Québec
(Tourigny, Brossard et Fish [dissident], J.J.C.A.)

Appel rejeté

Le 11 mai 1998
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée et requête pour
dépôt d'un mémoire volumineux

26673 **PIERRE ALAJARIN SENIOR c. LUC RACICOT ET JEAN-CLAUDE FOREST et JEAN FORTIN ET ASSOCIÉS INC., REMPLAÇANT DE DRUKER & ASSOCIÉS, ÈS QUALITÉS DE SYNDIC À LA FAILLITE DE PIERRE RENÉ ALAJARIN, EMESE SZONDY ET 2742381 CANADA INC. et L'OFFICIER DE LA PUBLICITÉ DES DROITS RÉELS POUR LA CIRCONSCRIPTION FONCIÈRE DE HUNTINGDON** (Qué.)

CORAM: Les juges L'Heureux-Dubé, Gonthier et Bastarache

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

NATURE DE LA CAUSE

Code civil - Vente - Preuve - Vente d'actions - Manœuvres frauduleuses - Acte simulé - Contestation du transfert d'actions entre le demandeur et la mise en cause Emese Szondy (demanderesse dans le dossier 26675) - Action des intimés en inopposabilité accueillie - La Cour d'appel du Québec a-t-elle commis une erreur en accueillant la requête des intimés en rejet d'appel et en rejetant l'appel du demandeur?

HISTORIQUE PROCÉDURAL

Le 23 décembre 1997
Cour supérieure du Québec (Dalphond J.C.S.)

Action des intimés en inopposabilité accueillie

Le 9 mars 1998
Cour d'appel du Québec
(Delisle et Robert, J.J.C.A. et Philippon J.C.A.(*ad hoc*))

Requête des intimés en rejet d'appel accueillie; appel du
demandeur rejeté

Le 4 mai 1998
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

Le 13 mai 1998
Cour d'appel du Québec
(Beauregard J.C.A.)

Requête du demandeur en sursis d'exécution accordée
jusqu'à décision de la Cour sur la demande
d'autorisation; Ordonnance pour obliger le demandeur
à fournir caution pour garantir le paiement des frais
judiciaires des intimés devant la Cour

26675 **EMESE SZONDY ET 2742381 CANADA INC. c. LUC RACICOT ET JEAN-CLAUDE FOREST et PIERRE ALAJARIN SENIOR, JEAN FORTIN ET ASSOCIÉS INC., REMPLAÇANT DE DRUKER & ASSOCIÉS, ÈS QUALITÉS DE SYNDIC À LA FAILLITE DE PIERRE RENÉ ALAJARIN et L'OFFICIER DE LA PUBLICITÉ DES DROITS RÉELS POUR LA CIRCONSCRIPTION FONCIÈRE DE HUNTINGDON** (Qué.)

CORAM: Les juges L'Heureux-Dubé, Gonthier et Bastarache

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

NATURE DE LA CAUSE

Code civil - Vente - Preuve - Vente d'actions - Manoeuvres frauduleuses - Acte simulé - Contestation du transfert d'actions entre les demanderesse et le mise en cause "Pierre Alajarin Senior" (demandeur dans le dossier 26673) - Action des intimés en inopposabilité accueillie - La Cour d'appel du Québec a-t-elle commis une erreur en accueillant la requête des intimés en rejet d'appel et en rejetant l'appel des demanderesse?

HISTORIQUE PROCÉDURAL

Le 23 décembre 1997
Cour supérieure du Québec (Dalphond J.C.S.)

Action des intimés en inopposabilité accueillie

Le 9 mars 1998
Cour d'appel du Québec
(Delisle et Robert, J.J.C.A. et Philippon J.C.A. (*ad hoc*))

Requête des intimés en rejet d'appel accueillie; appel des demanderesse rejeté

Le 4 mai 1998
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

Le 13 mai 1998
Cour d'appel du Québec
(Beauregard J.C.A.)

Requête des demanderesse en sursis d'exécution accordée jusqu'à décision de la Cour sur la demande d'autorisation; Ordonnance pour obliger les demanderesse à fournir caution pour garantir le paiement des frais judiciaires des intimés devant la Cour

26726 **MARTHE GAGNON c. PROVIDENT, COMPAGNIE D'ASSURANCES ET LA MÉTROPOLITAINE, COMPAGNIE D'ASSURANCES** (Qué.)

CORAM: Les juges L'Heureux-Dubé, Gonthier et Bastarache

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

NATURE DE LA CAUSE

Procédure - Procédure civile - Jugements & ordonnances - Requête de la demanderesse en jugement déclaratoire visant à obtenir paiement d'une indemnité d'assurance - Requête de l'intimée Provident en irrecevabilité accordée - Ordonnance interdisant à la demanderesse de déposer d'autres procédures sans l'autorisation préalable d'un juge - Requête de la

demanderesse pour permission d'appel rejetée quant au rejet de la requête pour jugement déclaratoire, mais accueillie quant à l'ordonnance lui interdisant de déposer d'autres recours sans l'autorisation préalable d'un juge - La Cour d'appel du Québec a-t-elle commis une erreur en rejetant la requête de la demanderesse pour permission d'appel?

HISTORIQUE PROCÉDURAL

Le 19 février 1998
Cour supérieure du Québec
(Alain J.C.S.)

Requête de l'intimée Provident en irrecevabilité accordée; ordonnance interdisant à la demanderesse de déposer d'autres procédures sans l'autorisation préalable d'un juge

Le 16 avril 1998
Cour d'appel du Québec
(LeBel J.C.A.)

Requête pour permission d'appel rejetée quant au rejet de la requête pour jugement déclaratoire, mais accueillie quant à l'ordonnance interdisant à la demanderesse de déposer d'autres procédures sans l'autorisation préalable d'un juge;

Le 12 juin 1998
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

26698 **GORDON EDWARD LEDINSKI - v. - HER MAJESTY THE QUEEN** (Crim.) (Sask.)

CORAM: Cory, Major and Binnie JJ.

The motion for extension of time is granted and the application for leave to appeal is dismissed.

La demande de prorogation de délai est accordée et la demande d'autorisation d'appel est rejetée.

NATURE OF THE CASE

Criminal law - Charter - Whether the trial judge erred by failing to instruct himself to draw an adverse inference as to the credibility of the complainant from the absence of a timely complaint in allegations of indecent assault dating back 25 years - Whether the Court of Appeal for Saskatchewan erred in failing to order disclosure of police and school board files alleged to be material to the Crown's case against the Applicant - Whether the Court of Appeal erred in holding that the Crown's failure to disclose certain documents did not constitute a violation of the Applicant's sections 7 and 11(d) *Charter* rights.

PROCEDURAL HISTORY

April 17, 1991
Court of Queen's Bench for Saskatchewan
(Grotsky J.)

Convictions: one count of indecent assault and one count of common assault as included offence in second count of indecent assault

June 9, 1997
Court of Appeal for Saskatchewan
(Tallis, Cameron and Sherstobitoff JJ.A.)

Application for an order to compel production of police investigative files and records of the Kelowna School Board District No. 23 in the Respondent's possession, custody or control that are relevant to the said offences dismissed

February 13, 1998
Court of Appeal for Saskatchewan
(Bayda C.J.A., Cameron and Sherstobitoff JJ.A.)

Appeal from count two of the Indictment allowed,
conviction quashed and verdict of acquittal entered;
appeal from count one of the Indictment dismissed

June 5, 1998
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal and extension of time
filed

26777 **BRENT PAUL ROCKWOOD - v. - MINISTER OF NATIONAL REVENUE** (Nfld.)

CORAM: Cory, Major and Binnie JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Civil rights - Whether Respondent erred in law under the *Canadian Human Rights Act* by making unlawful distinction under s. 3(1)(a) and s. 3(2)(c)(ii) of the *Unemployment Insurance Act* and s. 251(1)(a) and s. 251(1)(b) of the *Income Tax Act* with respect to the Applicant - Does question in the Application for Unemployment Insurance Benefits which asks "Were you related to your employer or to one or more of its majority shareholders, by blood, marriage (including common-law) or adoption?" violate the law under the *Canadian Human Rights Act*?

PROCEDURAL HISTORY

March 30, 1998
Tax Court of Canada

Appeal dismissed

May 28, 1998
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

26715 **MICHAEL GAUTHIER and THE MANITOBA PUBLIC INSURANCE CORPORATION -v.- GERALD ROBERT MOUSSEAU** (Man.)

CORAM: Cory, Major and Binnie JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Torts - Damages - Motor Vehicles - Negligence - Liability - Vicarious Liability - Crime Compensation Scheme - *Criminal Injuries Compensation Act of Manitoba*, R.S.M. 1987, c. C305. - Collateral benefits or double recovery - Deductibility of payments by third party - Burden of payment - Whether the Court of Appeal erred in law in failing to overturn the trial judge's decision.

PROCEDURAL HISTORY

October 17, 1997 Court of Queen's Bench of Manitoba (Nurgitz J.)	Respondent's action to recover damages against the Applicant Gauthier allowed
April 20, 1998 Court of Appeal of Manitoba (Scott C.J.M., Twaddle and Helper JJ.A.)	Appeal dismissed
June 19, 1998 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

26565 **CLAUDE DESLAURIERS c. LE BUREAU DE L'OAGQ, L'OFFICE DES PROFESSIONS DU QUÉBEC ET LE PROCUREUR GÉNÉRAL DU QUÉBEC - et entre - CLAUDE DESLAURIERS c. ROCH LABELLE, A.G., ÈS QUALITÉS DE SYNDIC ET L'OFFICE DES PROFESSIONS DU QUÉBEC - et entre - CLAUDE DESLAURIERS c. ROCH LABELLE, A.G., ÈS QUALITÉS DE SYNDIC ET L'OFFICE DES PROFESSIONS DU QUÉBEC** (Qué.)

CORAM: Les juges L'Heureux-Dubé, Gonthier et Bastarache

La demande de réexamen de la demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

The application for reconsideration of the application for leave to appeal is dismissed with costs.

26592 **CLAUDE DESLAURIERS c. ROCH LABELLE, A.-G., ÈS QUALITÉS DE SYNDIC PRINCIPAL DE L'ORDRE DES ARPENTEURS-GÉOMÈTRES DU QUÉBEC, JEAN-CHARLES LEGAULT, A.-G., ÈS QUALITÉS DE SYNDIC-ADJOINT DE L'ORDRE DES ARPENTEURS-GÉOMÈTRES DU QUÉBEC, LE TRIBUNAL DES PROFESSIONS ET HONORABLE JUGE CLAUDE POTHIER, J.C.Q. et LE COMITÉ DE DISCIPLINE DE L'ORDRE DES ARPENTEURS-GÉOMÈTRES DU QUÉBEC** (Qué.)

CORAM: Les juges L'Heureux-Dubé, Gonthier et Bastarache

La demande de réexamen de la demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

The application for reconsideration of the application for leave to appeal is dismissed with costs.

14.10.1998

Before / Devant: THE REGISTRAR

Motion to extend the time in which to serve and file the book of authorities of the interveners

Requête en prorogation du délai imparti pour signifier et déposer le cahier de jurisprudence et de doctrine des intervenants

BY/PAR: Women's Legal Education and Action Fund and Disabled Women's Network Canada

IN/DANS: Her Majesty the Queen

v. (26493)

Steven Brian Ewanchuk (Alta.)

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to October 7, 1998.

14.10.1998

Before / Devant: THE REGISTRAR

Motion to extend the time in which to serve and file the respondent's factum and book of authorities

Requête en prorogation du délai imparti pour signifier et déposer le mémoire et le cahier de jurisprudence et de doctrine de l'intimée

Her Majesty the Queen

v. (26473)

Joann Kimberley White (B.C.)

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to October 15, 1998

14.10.1998

Before / Devant: McLACHLIN J.

Motion to file lengthy memorandum of argument

Requête visant le dépôt d'un long mémoire

The Estate of Kristen French et al.

v. (26529)

The Attorney General of Ontario (Ont.)

DISMISSED / REJETÉE

15.10.1998

Before / Devant: LE JUGE BINNIE

Requête en prorogation de délai

Motion to extend time

Dany Fafard

c. (26856)

Commission d'enquête chargée de faire enquête sur la
Sûreté du Québec (Qué.)

GRANTED / ACCORDÉE La requête pour obtenir une ordonnance prorogeant au 1er octobre 1998 le délai imparti pour déposer et signifier la demande d'autorisation d'appel est accordée.

15.10.1998

Before / Devant: BASTARACHE J.

**Motion for an extension of time and for leave to
intervene**

**Requête en prorogation de délai et en autorisation
d'intervenir**

BY/PAR: British Columbia Hydro & Power
Authority

IN/DANS: M.J.B. Enterprises Ltd.

v. (25975)

Defence Construction (1951) Limited
et al. (Alta.)

DISMISSED / REJETÉE

In view of the scope of the matters to be addressed in the proposed intervention, the late date at which the motion was filed and the lack of justification for the delay in filing the motion. The motion for an extension of time and for leave to intervene is denied.

15.10.1998

Before / Devant: BASTARACHE J.

Motion to extend the time for the posting of security

**Requête en prorogation du délai de dépôt du
cautionnement**

Fouzia Saeed Khan et al.

v. (26839)

Farida Timakis (Ont.)

GRANTED / ACCORDÉE Time for posting of security is extended to November 20, 1998.

15.10.1998

Before / Devant: THE REGISTRAR

Motion to extend the time in which to serve and file the appellant's book of authorities

Requête en prorogation du délai imparti pour signifier et déposer le cahier de jurisprudence et de doctrine de l'appelant

Jamie Tanis Gladue

v. (26300)

Her Majesty the Queen (B.C.)

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to October 1, 1998.

15.10.1998

Before / Devant: BINNIE J.

Motion to extend the time in which to apply for leave to appeal

Requête en prorogation du délai pour déposer la demande d'autorisation d'appel

John Leonard Bennett

v. (26590)

Her Majesty The Queen (Ont.)

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to October 30, 1998.

16.10.1998

Before / Devant: THE REGISTRAR

Motion to extend the time in which to serve and file the respondent's record to Sept. 10, 1998 and book of authorities to Oct. 2, 1998

Requête en prorogation du délai imparti pour signifier et déposer le dossier de l'intimée jusqu'au 10 sept. 1998 et le cahier de jurisprudence et de doctrine jusqu'au 2 octobre 1998

Robert Dennis Starr

v. (26514)

Her Majesty the Queen (Man.)

GRANTED / ACCORDÉE

16.10.1998

Before / Devant: THE REGISTRAR

Motion to extend the time in which to serve and file the appellant's factum, record and book of authorities

Requête en prorogation du délai imparti pour signifier et déposer le mémoire, le dossier et le cahier de jurisprudence et de doctrine de l'appelant

Glen Norman Davis

v. (26441)

Her Majesty the Queen (Nfld.)

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to October 6, 1998.

19.10.1998

Before / Devant: CORY J.

Motion for a stay of execution

Requête en vue de surseoir à l'exécution

Graham MacKenzie et al.

v. (26824)

Cameron MacKenzie (N.S.)

DISMISSED WITH COSTS / REJETÉE AVEC DÉPENS

19.10.1998

Before / Devant: CORY J.

Motion to extend the time in which to apply for leave to appeal

Requête en prorogation du délai pour déposer la demande d'autorisation d'appel

Canada Square Development Corporation Ltd.

v. (26806)

Mancha Consultants Ltd. et al. (Ont.)

GRANTED / ACCORDÉE

On consent order will go extending the time for filing a notice of application for leave to appeal and all necessary materials to August 14, 1998, *nunc pro tunc*.

20.10.1998

Before / Devant: CORY J.

Motion to strike out certain passages from the appellant's factum

Requête en radiation de passages du mémoire de l'appellant

Lee Edward Campbell

v. (26454)

Her Majesty the Queen (B.C.)

GRANTED / ACCORDÉE

Order will go striking out of the appellant's factum grounds 1, 5 and 7 since they do not arise from the dissenting reasons of Prowse J.A.

Further paragraphs 63 through 78 inclusive of Part I and paras. 1 through 20 inclusive of Part III are struck out since they are concerned with the application for extension which has been granted and they are not relevant to the appeal.

20.10.1998

Before / Devant: CORY J.

Motion on behalf of the applicant for leave to file a reply which includes additional materials

Requête du demandeur sollicitant l'autorisation de déposer une réplique, y compris des documents supplémentaires

Robert Proudfoot Hess

v. (26304)

1233375 Ontario Inc. (Ont.)

DISMISSED / REJETÉE

The application to adduce further material on the motion for leave to appeal is dismissed. Costs of the application are reserved to the panel considering the request for leave to appeal.

21.10.1998

Before / Devant: BASTARACHE J.

Motion for leave to intervene

Requête en autorisation d'intervention

BY/PAR: Attorney General for Ontario
Attorney General of Canada

IN/DANS: Her Majesty the Queen
v. (26377)
R.A.R. (Man.)
and between
Her Majesty the Queen
v. (26329)
L.F.W. (Nfld.)
and between
Her Majesty the Queen
v. (26376)
Jerome Keith Proulx (Man.)
and between
Her Majesty the Queen
v. (26339)
Thomas Andrew Bunn (Man.)
and between
Her Majesty the Queen
v. (26462)
R.N.S. (B.C.)

GRANTED / ACCORDÉE

UPON APPLICATION by the Attorney General of Ontario and the Attorney General of Canada for an extension of time and for leave to intervene in the above appeals;

AND HAVING READ the material filed;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

1. The application for leave to intervene of the applicant Attorney General of Ontario is granted. The applicant shall be entitled to serve and file one factum not to exceed 30 pages in length and present oral argument not to exceed 30 minutes in all 5 appeals.
2. The application for an extension of time and for leave to intervene of the applicant Attorney General of Canada is granted. The applicant shall be entitled to serve and file one factum not to exceed 25 pages in length and present oral argument not to exceed 15 minutes in all 5 appeals.

21.10.1998

Before / Devant: LE REGISTRAIRE

Requête de la requérante pour obtenir une ordonnance l'autorisant à ajouter deux références à la liste d'autorités accompagnant son avis de demande d'autorisation d'appel

Motion by the applicant for leave to add two references to the list of authorities accompanying the notice of application for leave to appeal

F. M.

c. (26813)

P. B. (Qué.)

GRANTED / ACCORDÉE

21.10.1998

Before / Devant: BASTARACHE J.

Motion for an extension of time and for leave to intervene

Requête en prorogation de délai et en autorisation d'intervenir

BY/PAR: Women's Legal Education and Action Fund (LEAF), the Canadian Association of Sexual Assault Centre (CASAC), the Disabled Women's Network Canada (DAWN Canada) and the National Action Committee on the Status of Women (NAC)

IN/DANS: Andrew Scott Darrach

v. (26564)

Her Majesty the Queen (Crim.)(Ont.)

GRANTED / ACCORDÉE

The applicants shall be entitled to serve and file a joint factum not to exceed 20 pages in length and present joint oral argument not to exceed 15 minutes.

22.10.1998

Before / Devant: THE REGISTRAR

Motion to extend the time in which to serve and file a response

Requête en prorogation du délai imparti pour signifier et déposer une réponse

John Rene Pregent

v. (26753)

Her Majesty the Queen (Ont.)

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to October 16, 1998.

22.10.1998

Before / Devant: THE REGISTRAR

Motion to extend the time in which to serve and file the factum of an intervener

Requête en prorogation du délai imparti pour signifier et déposer le mémoire d'un intervenant

BY/PAR: Attorney General of Alberta

IN/DANS: Her Majesty the Queen

v. (26161)

John Sundown (Sask.)

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to October 8, 1998, *nunc pro tunc*.

23.10.1998

Before / Devant: BASTARACHE J.

Motion to strike out parts of the factum of the interveners Canadian Foundation for Children, Youth and the Law et al.

Requête en radiation de certains passages du mémoire des intervenants Canadian Foundation for Children, Youth and the Law et al.

IN/DANS: Mavis Baker

v. (25823)

The Minister of Citizenship and Immigration (Ont.)

GRANTED / ACCORDÉE

The motion on behalf of the respondent is granted. Paragraphs 1, 56 and 76 of the factum of the interveners, Canadian Foundation for Children, Youth and the Law, Defence for Children International-Canada and the Canadian Council for Refugees are struck.

23.10.1998

Before / Devant: CORY J.

**Motion for an extension of time and for leave to
intervene**

**Requête en prorogation de délai et en autorisation
d'intervenir**

BY/PAR: Canadian Bar Association

IN/DANS: J.G.

v. (26005)

Minister of Health and Community
Services et al. (N.B.)

GRANTED / ACCORDÉE

1. The application for an extension of time and for leave to intervene is granted. The applicant shall be entitled to serve and file a factum not to exceed 20 pages in length and to present oral argument not to exceed 15 minutes;
 2. The applicant shall serve and file its factum no later than October 30, 1998.
-

**NOTICE OF APPEAL FILED SINCE
LAST ISSUE**

**AVIS D'APPEL DÉPOSÉS DEPUIS LA
DERNIÈRE PARUTION**

26.10.1998

K.L.W.

v. (26779)

Winnipeg Child and Family Services (Man.)

**NOTICE OF DISCONTINUANCE
FILED SINCE LAST ISSUE**

**AVIS DE DÉSISTEMENT DÉPOSÉS
DEPUIS LA DERNIÈRE PARUTION**

28.10.1998

Pacific Press -- A division of Southam Inc. et al.

v. (26751)

Her Majesty the Queen et al. (B.C.)

(leave)

**PRONOUNCEMENTS OF APPEALS
RESERVED**

**JUGEMENTS RENDUS SUR LES
APPELS EN DÉLIBÉRÉ**

Reasons for judgment are available

Les motifs de jugement sont disponibles

OCTOBER 29, 1998 / LE 29 OCTOBRE 1998

25922 **HER MAJESTY THE QUEEN v. CORY ANTHONY GALLANT** (P.E.I.)

CORAM: The Chief Justice and L'Heureux-Dubé, Gonthier, Cory,
McLachlin, Major and Bastarache JJ.

The appeal is allowed and the case is remanded to the Prince Edward Island Provincial Court for sentencing.

Le pourvoi est accueilli et l'affaire est renvoyée à la Cour provinciale de l'Île-du-Prince-Édouard pour détermination de la peine.

25931 **HER MAJESTY THE QUEEN v. PATRICK ARNOLD MacDOUGALL** (P.E.I.)

CORAM: The Chief Justice and L'Heureux-Dubé, Gonthier, Cory,
McLachlin, Major and Bastarache JJ.

The appeal is allowed and the case is remanded to the Prince Edward Island Provincial Court for sentencing.

Le pourvoi est accueilli et l'affaire est renvoyée à la Cour provinciale de l'Île-du-Prince-Édouard pour détermination de la peine.

OCTOBER 30, 1998 / LE 30 OCTOBRE 1998

25355 **DANCORP DEVELOPMENTS LTD. - v. - METROPOLITAN TRUST COMPANY OF CANADA and DUNWOODY LIMITED - and - DEGELDER CONSTRUCTION CO. LTD. - and - SEABOARD LIFE INSURANCE COMPANY - and - MIKE DEGELDER and WILLIAM LITTLE - and - METROPOLITAN TRUST COMPANY OF CANADA, OWEN BIRD, SEABOARD LIFE INSURANCE COMPANY, CO-OPERATORS LIFE INSURANCE COMPANY, CONFEDERATION LIFE INSURANCE COMPANY and DUNWOODY LTD.**
(B.C.)

CORAM: L'Heureux-Dubé, Cory, McLachlin,
Iacobucci, Major, Bastarache and Binnie JJ.

The appeal is dismissed with costs.

Le pourvoi est rejeté avec dépens.

25644 **GORDON GARLAND - v. - THE CONSUMERS' GAS COMPANY LIMITED** (Ont.)

CORAM: L'Heureux-Dubé, Cory, McLachlin, Iacobucci,
Major, Bastarache and Binnie JJ.

The appeal is allowed with costs in the cause, Bastarache J. dissenting. The summary judgment is set aside, and this action is remitted to the Ontario Court (General Division) for proceedings in accordance with the *Class Proceedings Act*, S.O. 1992, c. 6. The award of costs in the amount of \$500 against the appellant in his personal capacity is set aside.

Le pourvoi est accueilli et les dépens suivront l'issue de la cause. Le juge Bastarache est dissident. Le jugement sommaire est annulé et l'affaire est renvoyée devant la Cour de l'Ontario (Division générale) pour y être instruite conformément à la *Loi de 1992 sur les recours collectifs*. La condamnation à des dépens de 500 \$ prononcée contre l'appelant à titre personnel est annulée.

Her Majesty the Queen v. Cory Anthony Gallant (Crim.)(P.E.I.)(25922)

Indexed as: R. v. Gallant / Répertoire: R. c. Gallant

Judgment rendered October 29, 1998 / Jugement rendu le 29 octobre 1998

Present: Lamer C.J. and L'Heureux-Dubé, Gonthier, Cory, McLachlin, Major and Bastarache JJ.

Constitutional law -- Charter of Rights -- Trial within reasonable time -- Sentencing delay -- Judicial illness -- Sentencing delay primarily due to prolonged illness of trial judge -- Whether right to be tried within reasonable time applies to sentencing -- Principles applicable for proper characterization of delay related to judicial illness -- Point at which delay in sentencing related to trial judge's illness violates right to be tried within reasonable time -- Canadian Charter of Rights and Freedoms, s. 11(b).

The accused was charged with breaking and entering on April 19, 1995. Five days later he entered a guilty plea. The case was adjourned to June 12 for sentencing. Because of the trial judge's illness, the June 12 sentencing hearing was adjourned to July 10. On that day, the hearing was suspended indefinitely again because of the trial judge's illness. The trial judge resigned on April 15, 1996, and on May 21 the Crown requested that a new judge be assigned to sentence the accused. A new judge was assigned the next day. On June 27, before the new judge, defence counsel requested an adjournment until July 11. At that time the matter was adjourned to September 24 for a defence motion to have the charges stayed. On that date, the new judge granted the motion, holding that the 17-month sentencing delay violated s. 11(b) of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*. The Court of Appeal dismissed the Crown's appeal. This appeal raises the same issues dealt with in *R. v. MacDougall*, rendered concurrently.

Held: The appeal should be allowed and the case remitted to the trial court for sentencing.

For the reasons expressed in *MacDougall*, the s. 11(b) right to be tried within a reasonable time extends to sentencing. However, the accused's s. 11(b) right was not violated in this case as the 17-month sentencing delay was not unreasonable. The courts below mischaracterized the delay relating to the trial judge's illness by wrongly considering it attributable to the Crown. The Crown only bears responsibility for the one-month period between the trial judge's resignation and the request for the assignment of a new judge. The accused is responsible for the three-week delay resulting from his request for an adjournment. The remaining months of the delay are attributable to the inherent time requirements of the case, including the 10 months of delay relating to the trial judge's illness. Delay related to judicial illness which takes place in the period before it is reasonable for the Crown to apply to have the judge removed is inherent delay and is not counted against the Crown. The delay of one month attributable to the Crown is not egregious and the evidence does not suggest that it prejudiced the accused.

APPEAL from a judgment of the Prince Edward Island Supreme Court, Appeal Division, [1997] P.E.I.J. No. 12 (QL), dismissing the Crown's appeal from an order of FitzGerald Prov. Ct. J. staying proceedings against the accused. Appeal allowed.

Valerie A. Moore, for the appellant.

W. Kent Brown, Q.C., and Thane A. MacEachern, for the respondent.

Solicitor for the appellant: Crown Attorney's Office, Charlottetown.

Solicitor for the respondent: Prince Edward Island Legal Aid, Charlottetown.

Présents: Le juge en chef Lamer et les juges L'Heureux-Dubé, Gonthier, Cory, McLachlin, Major et Bastarache.

Droit constitutionnel -- Charte des droits -- Procès dans un délai raisonnable -- Délai de détermination de la peine -- Maladie du juge -- Délai de détermination de la peine lié principalement à la maladie prolongée du juge du procès -- Le droit d'être jugé dans un délai raisonnable s'applique-t-il à la détermination de la peine? -- Principes applicables à la qualification du délai lié à la maladie du juge -- Point à partir duquel le délai de la détermination de la

peine lié à la maladie du juge viole le droit d'être jugé dans un délai raisonnable -- Charte canadienne des droits et libertés, art. 11b).

Le 19 avril 1995, l'accusé a été accusé d'introduction par effraction. Cinq jours plus tard, il a plaidé coupable. L'affaire a été ajournée au 12 juin 1995 en vue de la détermination de la peine. Le 12 juin, l'audience de détermination de la peine a été ajournée au 10 juillet en raison de la maladie du juge du procès. Le 10 juillet, l'affaire a été ajournée, indéfiniment cette fois, toujours en raison de la maladie du juge du procès. Ce dernier a démissionné le 15 avril 1996, et, le 21 mai, le ministère public a demandé qu'un autre juge soit chargé de déterminer la peine de l'accusé. Un nouveau juge a été désigné le jour suivant. Le 27 juin, devant le nouveau juge, l'avocat de la défense a demandé que l'affaire soit ajournée au 11 juillet. À cette date, l'affaire a été reportée au 24 septembre pour examen d'une requête de la défense demandant l'arrêt des procédures. Le 24 septembre, le nouveau juge a accueilli la requête, statuant qu'un délai de 17 mois pour la détermination de la peine violait l'al. 11b) de la *Charte canadienne des droits et libertés*. La Cour d'appel a rejeté l'appel du ministère public. Le présent pourvoi soulève les mêmes questions que l'affaire *R. c. MacDougall*, dans laquelle le jugement est rendu en même temps que dans le présent pourvoi.

Arrêt: Le pourvoi est accueilli et l'affaire est renvoyée au tribunal de première instance pour détermination de la peine.

Pour les motifs exposés dans *MacDougall*, le droit d'être jugé dans un délai raisonnable s'étend à la détermination de la peine. Toutefois, dans le présent cas, le droit accordé à l'accusé par l'al. 11b) n'a pas été violé, étant donné que le délai de 17 mois pour la détermination de la peine n'était pas déraisonnable. Les juridictions inférieures ont mal qualifié le délai lié à la maladie du juge du procès, le reprochant à tort au ministère public. Le ministère public n'est responsable que pour la période d'un mois qui s'est écoulée entre la démission du juge du procès et la demande de désignation d'un autre juge. L'accusé est responsable du délai de trois semaines résultant de sa demande d'ajournement. Les mois restants, y compris les 10 mois liés à la maladie du juge du procès, sont des délais inhérents à l'affaire. Le délai lié à la maladie d'un juge qui survient avant qu'il soit devenu raisonnable pour le ministère public de demander que le juge soit dessaisi de l'affaire est un délai inhérent à l'affaire et il n'est pas reproché au ministère public. Le délai d'un mois attribuable au ministère public n'est pas énorme, et rien dans la preuve ne tend à indiquer qu'il a causé un préjudice à l'accusé.

POURVOI contre un arrêt de la Cour suprême de l'Île-du-Prince-Édouard, section d'appel, [1997] P.E.I.J. No. 12 (QL), qui a rejeté l'appel formé par le ministère public contre l'ordonnance d'arrêt des procédures prononcée par le juge FitzGerald de la Cour provinciale. Pourvoi accueilli.

Valerie A. Moore, pour l'appelante.

W. Kent Brown, c.r., et *Thane A. MacEachern*, pour l'intimé.

Procureur de l'appelante: Crown Attorney's Office, Charlottetown.

Procureur de l'intimé: Prince Edward Island Legal Aid, Charlottetown.

Her Majesty the Queen v. Patrick Arnold MacDougall (Crim.)(P.E.I.)(25931)

Indexed as: R. v. MacDougall / Répertoire: R. c. MacDougall

Judgment rendered October 29, 1998 / Jugement rendu le 29 octobre 1998

Present: Lamer C.J. and L'Heureux-Dubé, Gonthier, Cory, McLachlin, Major and Bastarache JJ.

Constitutional law -- Charter of Rights -- Trial within reasonable time -- Sentencing delay -- Judicial illness -- Sentencing delay primarily due to prolonged illness of trial judge -- Whether right to be tried within reasonable time applies to sentencing -- Principles applicable for proper characterization of delay related to judicial illness -- Point at which delay in sentencing related to trial judge's illness violates right to be tried within reasonable time -- Canadian Charter of Rights and Freedoms, s. 11(b).

On December 2, 1994, the accused was charged with indecent assault. At his first appearance on January 16, 1995, he requested an adjournment for election and plea. On February 13, he pled not guilty. On April 5, he changed his plea to guilty. The matter was then adjourned for the preparation of a pre-sentence report. The Crown subsequently requested two extensions. On July 14, the case was suspended indefinitely because of the trial judge's illness. The trial judge eventually resigned on April 15, 1996, and on May 21 the Crown requested that a new judge be assigned to sentence the accused. The new judge was assigned the next day. The accused did not appear for sentencing on June 13. He was later arrested and on July 11 appeared before the new judge. The matter was adjourned until September 24 for a defence motion to have the charges stayed. On that date, the new judge granted the motion, holding that the approximately 22-month delay which occurred between the laying of the charge and the hearing for a stay violated s. 11(b) of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*. The Court of Appeal dismissed the Crown's appeal.

Held: The appeal should be allowed and the case remitted to the trial court for sentencing.

(1) *Whether the right to be tried within a reasonable time extends to sentencing*

The right to be tried within a reasonable time under s. 11(b) of the *Charter* includes the right to be sentenced within a reasonable time. Both the wording of s. 11(b) and the interests it protects support this conclusion. Section 11 comprises a wide range of rights which protect the accused from the moment he or she is first charged with an offence to the final resolution of the matter, including sentencing. While s. 11 protection is triggered when a person is "charged with an offence", the specific rights available to an individual who has been charged with an offence vary with the stage of proceedings. Section 11 provides for different forms and levels of protection for each stage of the criminal process. It follows that "charged with an offence" cannot be restricted to a particular phase of the proceedings. Rather, what is required is an interpretation that harmonizes as much as possible all of the subsections of s. 11 and the various rights they provide. Textually, the only feasible interpretation of "charged with an offence" in s. 11 is an expansive one which includes both the pre-conviction and post-conviction periods. In the context of s. 11(b), the phrase "charged with an offence" is not confined to the period before conviction but also extends to the post-conviction sentencing stage. A purposive reading of s. 11(b) also suggests that the phrase "tried within a reasonable time" in that section is capable of extending to the sentencing process. Furthermore, the interests protected by s. 11(b) are relevant at both the pre-conviction and post-conviction stages. Delay in sentencing may prejudice an accused's s. 11(b) interests, which include a liberty interest, a security interest, and a fair trial interest. It can also impact negatively on society's interests in a speedy trial and in ensuring that those on trial are dealt with fairly and justly.

(2) *Whether the sentencing delay was unreasonable*

Whether delay in sentencing amounts to a violation of s. 11(b) depends on whether the delay was unreasonable considering the length of the delay, the reasons for the delay, the effect of any waivers of delay and the prejudice suffered by the accused. An accused who enters a guilty plea does not waive his s. 11(b) rights.

Where the trial judge falls ill and is expected to return, the Crown must balance two competing factors: (1) the need to proceed with the utmost care and caution when considering the removal of a judge seized with a case in order to protect judicial independence and fairness to the accused, and (2) the need to protect the accused's s. 11(b) rights and

prevent undue prejudice to the accused. The Crown must determine whether the apprehension of a violation of the accused's s. 11(b) rights has reached the stage where it outweighs the general rule that the judge seized of a case should conclude it. Where the apprehension of a s. 11(b) violation outweighs this general rule, the Crown has a duty to apply to remove and replace the seized judge. In light of the balancing which the Crown must undertake, delay related to a judge's illness can be characterized as inherent delay, Crown delay or systemic delay, depending on the circumstances of the case. Delay related to judicial illness which takes place in the period before it is reasonable for the Crown to apply to have the judge removed is inherent delay and is not counted against the Crown. Delay which occurs after the point when it is reasonable for the Crown to apply to have the judge removed is Crown delay. Delay in replacing a judge which transpires after the point when it is reasonable for the Crown to apply to have the judge removed due to lack of judicial resources is institutional or systemic delay, counting against the Crown if the lack of resources is unreasonable having regard to the particular pressures on the court system at issue.

The approximately 22-month period between the laying of the charge and the hearing for a stay was excessive and meets the threshold test requiring the courts below to examine whether the delay was unreasonable under s. 11(b). In this case, the delay was not unreasonable. The courts below mischaracterized the delay relating to the trial judge's illness by wrongly considering it attributable to the Crown. The Crown only bears responsibility for the two-month delay resulting from its requests for extensions in order to prepare the pre-sentence report, and for the one-month period between the trial judge's resignation and the request for the assignment of a new judge. The accused is responsible for the two-month delay resulting from his request for an adjournment for election and plea and for his failure to appear at the sentencing hearing. The remaining 16 and one-half months of delay are attributable to the inherent time requirements of the case, including the nine months of delay relating to the trial judge's illness. On the justifiable assumption that the trial judge would return, the Crown proceeded in accordance with the general rule that an accused should be sentenced by the judge who took the plea or presided at the conviction phase of the trial. The Crown had no information suggesting that the trial judge would not be returning, or that his absence would be unduly lengthy. It was only upon the trial judge's announcement of his retirement that it became apparent he would not return. The nine-month delay occurred in the post-conviction phase of proceedings when the interests engaged by s. 11(b) were more attenuated, in the circumstances, than in the pre-conviction phase. Furthermore, there was no indication that the delay would cause the accused any significant prejudice. In these circumstances, it cannot be concluded that the Crown erred in not moving prior to the trial judge's resignation to remove and replace him. This leaves a net Crown delay of three months for consideration under s. 11(b). While longer than one might wish, this delay is not egregious. Nor does the evidence suggest that the delay unduly prejudiced the accused.

APPEAL from a judgment of the Prince Edward Island Supreme Court, Appeal Division (1997), 147 Nfld. & P.E.I.R. 193, 459 A.P.R. 193, 6 C.R. (5th) 228, [1997] P.E.I.J. No. 11 (QL), dismissing the Crown's appeal from an order of FitzGerald Prov. Ct. J. staying proceedings against the accused. Appeal allowed.

Valerie A. Moore, for the appellant.

W. Kent Brown, Q.C., and *Thane A. MacEachern*, for the respondent.

Solicitor for the appellant: Crown Attorney's Office, Charlottetown.

Solicitor for the respondent: Prince Edward Island Legal Aid, Charlottetown.

Présents: Le juge en chef Lamer et les juges L'Heureux-Dubé, Gonthier, Cory, McLachlin, Major and Bastarache.

Droit constitutionnel -- Charte des droits -- Procès dans un délai raisonnable -- Délai de détermination de la peine -- Maladie du juge -- Délai de détermination de la peine lié principalement à la maladie prolongée du juge du procès -- Le droit d'être jugé dans un délai raisonnable s'applique-t-il à la détermination de la peine ? -- Principes applicables à la qualification du délai lié à la maladie du juge -- Point à partir duquel le délai de détermination de la peine lié à la maladie du juge viole le droit d'être jugé dans un délai raisonnable -- Charte canadienne des droits et libertés, art. 11b).

Le 2 décembre 1994, l'accusé a été inculpé d'attentat à la pudeur. À sa première comparution, le 16 janvier 1995, il a demandé un ajournement afin de décider du mode de procès et de son plaidoyer. Le 13 février, il a plaidé non coupable. Le 5 avril, il a modifié son plaidoyer et reconnu sa culpabilité. L'affaire a été ajournée pour permettre la préparation d'un rapport présentenciel. Le ministère public a par la suite demandé deux prorogations. Le 14 juillet, l'affaire a été ajournée indéfiniment en raison de la maladie du juge du procès. Ce dernier a finalement démissionné le 15 avril 1996 et, le 21 mai, le ministère public a demandé qu'un nouveau juge soit affecté à la détermination de la peine de l'accusé. Le nouveau juge a été désigné le lendemain. L'accusé ne s'est pas présenté pour la détermination de sa peine le 13 juin. Il a par la suite été arrêté et, le 11 juillet, il a comparu devant le nouveau juge. L'affaire a été ajournée au 24 septembre pour permettre l'examen d'une requête de la défense demandant l'arrêt des procédures. À cette date, le nouveau juge a accueilli la requête, concluant que le délai d'environ 22 mois qui s'était écoulé entre le dépôt de l'accusation et l'audition de la requête en arrêt des procédures avait contrevenu à l'al. 11b) de la *Charte canadienne des droits et libertés*. La Cour d'appel a rejeté l'appel du ministère public.

Arrêt: Le pourvoi est accueilli et l'affaire est renvoyée au tribunal de première instance pour détermination de la peine.

(1) *Le droit d'être jugé dans un délai raisonnable s'étend-il à la détermination de la peine ?*

Le droit d'être jugé dans un délai raisonnable au sens de l'al. 11b) de la *Charte* inclut le droit de voir sa peine être prononcée dans un délai raisonnable. Tant le texte de l'al. 11b) que les droits que protège cette disposition appuient cette conclusion. L'article 11 comprend un large éventail de droits qui protègent l'accusé à compter du moment où une infraction lui est reprochée et celui où l'affaire est tranchée de façon définitive, ce qui inclut la détermination de la peine. Bien que la protection prévue à l'art. 11 s'applique dès qu'un individu est «inculpé», les droits dont jouit cette personne varient selon l'étape des procédures. L'article 11 assure une protection dont la forme et le degré varient aux différentes étapes des procédures pénales. Il s'ensuit que le champ d'application du terme «inculpé» ne peut être restreint à une étape particulière des procédures. Il faut plutôt l'interpréter d'une manière qui s'harmonise autant que possible avec tous les alinéas de l'art. 11 et avec les divers droits prévus par ceux-ci. Compte tenu des termes employés, la seule interprétation possible du terme «inculpé» est une interprétation large qui englobe les étapes antérieures et postérieures à la déclaration de culpabilité. Pour l'application de l'al. 11b), le champ d'application du terme «inculpé» ne se limite pas à la période antérieure à la déclaration de culpabilité, mais elle s'étend aussi à l'étape de la détermination de la peine, postérieurement à la déclaration de culpabilité. Une interprétation de l'al. 11b) axée sur son objet suggère également que la portée de l'expression «jugé dans un délai raisonnable» peut s'étendre à la détermination de la peine. De plus, les intérêts protégés par l'al. 11b) sont pertinents tant aux étapes antérieures à la déclaration de culpabilité qu'aux étapes postérieures. Le délai de détermination de la peine peut porter atteinte aux intérêts de l'accusé qui sont protégés par l'al. 11b), lesquels incluent son droit à la liberté et à la sécurité de sa personne, ainsi que son droit à un procès équitable. Ce délai peut aussi avoir une incidence négative sur l'intérêt qu'a la société à ce que les procès aient lieu promptement et que les personnes appelées à subir leur procès soient traitées avec justice et équité.

(2) *Le délai de détermination de la peine était-il déraisonnable?*

Un délai de détermination de la peine viole l'al. 11b) s'il est déraisonnable compte tenu de la durée de ce délai, des raisons de celui-ci, de l'effet de toute renonciation de l'accusé à invoquer un délai et du préjudice subi par ce dernier. L'accusé qui plaide coupable ne renonce pas aux droits qui lui sont conférés par l'al. 11b).

Lorsque le juge du procès tombe malade et qu'on s'attend à ce qu'il reprenne ses fonctions, le ministère public doit mettre en balance deux intérêts opposés: (1) la nécessité de faire montre d'un soin et d'une prudence extrêmes avant de demander que le juge soit dessaisi de l'affaire, afin de préserver l'indépendance judiciaire et l'équité envers l'accusé; (2) la nécessité de protéger les droits garantis à l'accusé par l'al. 11b) et d'empêcher qu'il ne subisse un préjudice indu. Le ministère public doit déterminer si la crainte d'une atteinte aux droits garantis à l'accusé par l'al. 11b) a pris des proportions telles qu'elle l'emporte sur la règle générale selon laquelle le juge saisi d'une affaire doit la mener à terme. Si c'est le cas, le ministère public a le devoir de demander que le juge soit dessaisi de l'affaire et que celle-ci soit confiée à un autre. Compte tenu de la mise en balance que doit faire le ministère public, le délai lié à la maladie du juge peut, selon les circonstances de l'affaire, être qualifié soit de délai inhérent, soit de délai du ministère public ou encore de délai

systémique. Le délai lié à la maladie d'un juge qui survient avant qu'il soit raisonnable pour le ministère public de demander que le juge soit dessaisi de l'affaire est un délai inhérent et n'est pas reproché au ministère public. Le délai qui dépasse ce point est un délai reproché au ministère public. Le temps mis à remplacer le juge après le moment où il est devenu raisonnable pour le ministère public de demander que ce dernier soit dessaisi de l'affaire pour cause de pénurie de ressources judiciaires est un délai institutionnel ou systémique, qui est reproché au ministère public si le manque de ressources est déraisonnable eu égard aux contraintes particulières auxquelles est soumis le tribunal en cause.

Le délai d'environ 22 mois qui s'est écoulé entre le dépôt de l'acte d'accusation et l'audition de la demande d'arrêt des procédures était excessif et satisfaisait au critère préliminaire suivant lequel les juridictions inférieures étaient tenues de se demander s'il était déraisonnable au regard de l'al. 11*b*). En l'espèce, le délai n'était pas déraisonnable. Les juridictions inférieures ont mal qualifié le délai lié à la maladie du juge du procès en le reprochant à tort au ministère public. Le ministère public est responsable uniquement du délai de deux mois résultant de ses demandes d'ajournement pour la préparation d'un rapport présentenciel et du délai d'un mois qui s'est écoulé entre la démission du juge du procès et la demande de désignation d'un nouveau juge. L'accusé est responsable du délai de deux mois résultant de sa demande d'ajournement afin de décider du mode de procès et de son plaidoyer, ainsi que de son omission de comparaître à l'audience de détermination de la peine. Les 16 mois et demi restants sont des délais inhérents à l'affaire, y compris le délai de neuf mois lié à la maladie du juge du procès. Présument, comme il était justifié de le faire, que le juge du procès reprendrait ses fonctions, le ministère public a agi conformément à la règle générale selon laquelle l'accusé doit voir sa peine être prononcée par le juge qui a reçu son plaidoyer de culpabilité ou qui présidait le procès à l'étape de la déclaration de culpabilité. Le ministère public ne disposait d'aucun renseignement tendant à indiquer que le juge du procès ne reprendrait pas ses fonctions, ni que son absence serait indûment longue. Ce n'est qu'à l'annonce du départ du juge du procès à la retraite qu'il est devenu clair qu'il ne reviendrait pas. Le délai de neuf mois est survenu à l'étape des procédures subséquentes à la déclaration de culpabilité, lorsque les intérêts protégés par l'al. 11*b*) revêtaient moins d'importance, dans les circonstances, qu'à l'étape ayant précédé la déclaration de culpabilité. De plus, rien n'indiquait que ce délai causerait à l'accusé un préjudice grave. Dans ces circonstances, on ne peut conclure que le ministère public a commis une erreur en ne demandant pas, avant la démission du juge du procès, que celui-ci soit dessaisi de l'affaire et remplacé. Il ne reste donc qu'un délai net de trois mois attribuable au ministère public à apprécier au regard de l'al. 11*b*). Bien que ce délai ait été plus long qu'on ne l'aurait souhaité, il n'est pas énorme et rien dans la preuve ne tend à indiquer qu'il a causé un préjudice indu à l'accusé.

POURVOI contre un arrêt de la Cour suprême de l'Île-du-Prince-Édouard, section d'appel (1997), 147 Nfld. & P.E.I.R. 193, 459 A.P.R. 193, 6 C.R. (5th) 228, [1997] P.E.I.J. No. 11 (QL), qui a rejeté l'appel formé par le ministère public contre l'ordonnance d'arrêt des procédures prononcée par le juge FitzGerald de la Cour provinciale. Pourvoi accueilli.

Valerie A. Moore, pour l'appelante.

W. Kent Brown, c.r., et *Thane A. MacEachern*, pour l'intimé.

Procureur de l'appelante: Crown Attorney's Office, Charlottetown.

Procureur de l'intimé: Prince Edward Island Legal Aid, Charlottetown.

Dancorp Developments Ltd. v. Metropolitan Trust Company of Canada, et al (B.C.)(25355)
Degelder Construction Co. v. Dancorp Developments Ltd. /
Degelder Construction Co. c. Dancorp Developments Ltd.
Judgment rendered October 30, 1998 / Jugement rendu le 30 octobre 1998

Present: L'Heureux-Dubé, Cory, McLachlin, Iacobucci, Major, Bastarache and Binnie JJ.

Criminal law -- Criminal interest rate -- Criminal Code defining criminal interest rate as effective annual rate of interest exceeding 60 percent of credit advanced under agreement or arrangement -- Developer receiving mortgage loan from trust company to finance completion of construction project -- Debt to be repaid after 11 months but not in fact repaid for more than three years -- Whether effective annual rate of interest should be calculated on basis of contractual term of loan or period during which credit was actually outstanding -- Criminal Code, R.S.C., 1985, c. C-46, s. 347(1)(b).

The appellant obtained a mortgage loan from the respondent trust company to finance the completion of a construction project. The loan agreement required the appellant to pay substantial fees and bonuses in addition to a conventional interest rate. The term of the agreement was for 11 months, but the loan was not in fact repaid for more than three years. The appellant subsequently challenged the validity of the loan, claiming the trust company had received payments of interest at a criminal rate, contrary to s. 347(1)(b) of the *Criminal Code*. Under s. 347(2), "criminal rate" is defined as an effective annual rate of interest that exceeds 60 percent on the credit advanced under an agreement or arrangement, and "interest" is defined as "the aggregate of all charges and expenses . . . paid or payable for the advancing of credit under an agreement or arrangement". In support of its contention, the appellant filed a certificate stating that the bonuses, fees and interest received under the mortgage loan produced an effective rate of interest exceeding 75 percent per annum. These calculations assumed a hypothetical repayment of the entire debt on December 31, 1990, as contemplated in the loan agreement. The trust company submitted evidence establishing that when interest was calculated over the period during which credit was actually outstanding, the effective rate fell below 20 percent per annum. The appellant's claim was dismissed following a summary trial. The Court of Appeal affirmed that decision.

Held: The appeal should be dismissed.

Section 347 of the *Criminal Code* defines two offences: s. 347(1)(a) makes it illegal to enter into an agreement or arrangement to receive interest at a criminal rate, while s. 347(1)(b) makes it illegal to receive a payment or partial payment of interest at a criminal rate. The claim in this appeal relates exclusively to s. 347(1)(b). Section 347(1)(a) should be narrowly construed. That offence is complete upon the formation of an agreement or arrangement for credit, and provable by its terms. Section 347(1)(a) is violated if a credit agreement expressly imposes an annual rate of interest above 60 percent, or if the agreement requires payment of interest charges over a period which necessarily gives rise to an annual rate exceeding the legal limit. Section 347(1)(b) should be broadly construed. A payment of interest may be illegal under s. 347(1)(b) even if the loan agreement under which it is made did not itself violate s. 347(1)(a) at the time it was entered into. The relevant time frame for calculating the interest rate at this stage in the analysis is the period over which credit is actually repaid. While in some cases this interpretation will require a wait-and-see approach to determining the lender's liability, a lender who enters into an agreement to receive interest under ambiguous terms bears the risk that the agreement, in its operation, may in fact give rise to a violation of s. 347. Moreover, the principle established in *Nelson*, that a transaction which is legal when entered into cannot become illegal under s. 347 through a voluntary act of the debtor, protects the lender from incurring such liability in circumstances that are beyond its control.

Assuming that the amounts deducted by the trust company from its loan advances to the appellant were in fact payments of interest within the meaning of s. 347(1)(b), the interest rate arising from them would exceed the criminal limit only if calculated over the contractual term of the loan, and not when based on the actual period of repayment. When calculated over the appropriate period, which is the more than three years during which credit was actually outstanding, the interest payments received by the trust company from the appellant do not constitute interest at a criminal rate. The voluntariness principle enunciated in *Nelson* has no application here.

APPEAL from a judgment of the British Columbia Court of Appeal (1996), 21 B.C.L.R. (3d) 112, 73 B.C.A.C. 45, 120 W.A.C. 45, [1996] B.C.J. No. 621 (QL), affirming a decision of the British Columbia Supreme Court (1994), 16 B.L.R. (2d) 188, [1994] B.C.J. No. 2051 (QL), dismissing the appellant's claim. Appeal dismissed.

Gary A. Nelson, for the appellant.

William C. Kaplan and *Francis L. Lamer*, for the respondent Metropolitan Trust Company of Canada.

Robert Sewell, for the respondents Seaboard Life Insurance Company, Co-operators Life Insurance Company and Confederation Life Insurance Company.

Solicitors for the appellant: Berger & Nelson, Vancouver.

Solicitors for the respondent Metropolitan Trust Company of Canada: Blake, Cassels & Graydon, Vancouver.

Solicitors for the respondents Seaboard Life Insurance Company, Co-operators Life Insurance Company and Confederation Life Insurance Company: McCarthy Tétrault, Vancouver.

Présents: Les juges L'Heureux-Dubé, Cory, McLachlin, Iacobucci, Major, Bastarache et Binnie.

Droit criminel -- Taux d'intérêt criminel -- Code criminel définissant le taux d'intérêt criminel comme tout taux d'intérêt annuel effectif, appliqué au capital prêté, qui dépasse 60 pour 100 -- Promoteur obtenant un prêt hypothécaire d'une société de fiducie pour financer la réalisation d'un projet de construction -- Dette devant être remboursée après 11 mois mais ne l'ayant été, en fait, qu'après plus de trois ans -- Le taux d'intérêt annuel effectif devrait-il être calculé en fonction de la durée du prêt prévue au contrat ou en fonction de la période durant laquelle le prêt était réellement en cours? -- Code criminel, L.R.C. (1985), ch. C-46, art. 347(1)b).

L'appelante a obtenu un prêt hypothécaire de la société de fiducie intimée pour financer la réalisation d'un projet de construction. Le contrat de prêt obligeait l'appelante à payer des frais et primes élevés en plus d'un taux d'intérêt conventionnel. La durée du contrat était de 11 mois, mais, en fait, plus de trois années se sont écoulées avant que le prêt soit remboursé. L'appelante a par la suite contesté la validité du prêt en alléguant que la société de fiducie avait perçu des intérêts à un taux criminel, contrairement à l'al. 347(1)b) du *Code criminel*. Aux termes du par. 347(2), un «taux criminel» est un taux d'intérêt annuel effectif, appliqué au capital prêté, qui dépasse 60 pour 100, et un «intérêt» est «[l']ensemble des frais de tous genres [. . .] qui sont payés ou payables [. . .] en contrepartie du capital prêté ou à prêter». À l'appui de son argument, l'appelante a déposé une attestation que les primes, frais et intérêts perçus en vertu du prêt hypothécaire représentaient un taux d'intérêt effectif supérieur à 75 pour 100 par année. Ces calculs étaient basés sur la supposition que le montant intégral de la dette serait remboursé le 31 décembre 1990, comme le prévoyait le contrat de prêt. La société de fiducie a soumis en preuve que le taux effectif tombait à moins de 20 pour 100 par année lorsque l'intérêt était calculé en fonction de la période durant laquelle le prêt avait réellement été en cours. L'action de l'appelante a été rejetée au terme d'un procès sommaire. La Cour d'appel a confirmé cette décision.

Arrêt: Le pourvoi est rejeté.

Deux infractions sont définies à l'art. 347 du *Code criminel*: l'al. 347(1)a) prévoit qu'il est illégal de conclure une convention ou une entente pour percevoir des intérêts à un taux criminel, alors que l'al. 347(1)b) prévoit qu'il est illégal de percevoir, même partiellement, des intérêts à un taux criminel. Le présent pourvoi porte exclusivement sur l'al. 347(1)b). L'alinéa 347(1)a) devrait recevoir une interprétation stricte. L'infraction est complète dès la conclusion d'une convention ou d'une entente de prêt, et elle est prouvable au moyen des clauses qui y sont contenues. Il y a violation de l'al. 347(1)a) si un contrat de prêt impose expressément un taux d'intérêt annuel supérieur à 60 pour 100 ou exige le paiement de frais d'intérêt pendant une période qui entraîne nécessairement un taux annuel supérieur à la limite légale. L'alinéa 347(1)b) devrait être interprété de façon libérale. Un paiement d'intérêts peut être illégal en vertu de l'al. 347(1)b) même si le contrat de prêt en vertu duquel il est fait ne violait pas lui-même l'al. 347(1)a) au moment de sa

conclusion. La période pertinente pour calculer le taux d'intérêt à ce stade de l'analyse est la période pendant laquelle le prêt est réellement remboursé. Même si, dans certains cas, cette interprétation exigera qu'on adopte une attitude attentiste pour décider de la responsabilité du prêteur, un prêteur qui conclut une convention pour percevoir des intérêts à des conditions ambiguës court le risque que la convention entraîne, en fait, dans son application une violation de l'art. 347. De plus, le principe de l'arrêt *Nelson*, selon lequel une opération qui était légale au moment où elle a été conclue ne peut pas devenir illégale, en vertu de l'art. 347, en raison d'un acte volontaire du débiteur, soustrait le prêteur à une telle responsabilité dans des circonstances sur lesquelles il n'a aucun contrôle.

En supposant que les montants que la société de fiducie a déduits des sommes qu'elle a avancées à l'appelante équivalaient en réalité à des intérêts perçus au sens de l'al. 347(1)b), le taux d'intérêt résultant de ces montants perçus ne dépasserait le seuil criminel que s'il était calculé en fonction de la durée du prêt prévue au contrat, et non en fonction de la période réelle de remboursement. Si on les calcule en fonction de la période pertinente, qui est la période de plus de trois ans durant laquelle le prêt était réellement en cours, les intérêts que l'appelante a payés à la société de fiducie ne constituent pas des intérêts à un taux criminel. Le principe du caractère volontaire énoncé dans l'arrêt *Nelson* ne s'applique pas en l'espèce.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (1996), 21 B.C.L.R. (3d) 112, 73 B.C.A.C. 45, 120 W.A.C. 45, [1996] B.C.J. No. 621 (QL), qui a confirmé une décision de la Cour suprême de la Colombie-Britannique (1994), 16 B.L.R. (2d) 188, [1994] B.C.J. No. 2051 (QL), qui avait rejeté l'action de l'appelante. Pourvoi rejeté.

Gary A. Nelson, pour l'appelante.

William C. Kaplan et *Francis L. Lamer*, pour l'intimée la Société de Fiducie Métropolitaine du Canada.

Robert Sewell, pour les intimées Seaboard Life Insurance Company, Co-operators, Compagnie d'assurance-vie, et La Confédération, Compagnie d'assurance-vie.

Procureurs de l'appelante: Berger & Nelson, Vancouver.

Procureurs de l'intimée la Société de Fiducie Métropolitaine du Canada: Blake, Cassels & Graydon, Vancouver.

Procureurs des intimées Seaboard Life Insurance Company, Co-operators, Compagnie d'assurance-vie, et La Confédération, Compagnie d'assurance-vie: McCarthy Tétrault, Vancouver.

Gordon Garland v. Consumers' Gas Company Limited (Ont.)(25644)

Indexed as: Garland v. Consumers' Gas Co. / Répertoire: Garland c. Consumers' Gas Co.

Judgment rendered October 30, 1998 / Jugement rendu le 30 octobre 1998

Present: L'Heureux-Dubé, Cory, McLachlin, Iacobucci, Major, Bastarache and Binnie JJ.

Criminal law -- Criminal interest rate -- Late payment penalty -- Gas utility charging late payment penalty of five percent on accounts not paid by due date -- Whether late payment penalty constitutes "interest at a criminal rate" -- Criminal Code, R.S.C., 1985, c. C-46, s. 347.

Costs -- Class actions -- Class proceedings fund -- Costs of procedural motion awarded against class representative in his personal capacity -- Whether costs award should be set aside -- Law Society Act, R.S.O. 1990, c. L.8, s. 59.4 -- Class Proceedings Act, 1992, S.O. 1992, c. 6.

The respondent gas utility, whose rates and payment policies are governed by the Ontario Energy Board, bills its customers on a monthly basis, and each bill includes a "due date" for the payment of current charges. Customers who do not pay by the due date incur a late payment penalty ("LPP") calculated at five percent of the unpaid charges for that month. The LPP is a one-time penalty which does not compound or increase over time. It was implemented in 1975 following a series of rate hearings conducted by the Board. In granting the respondent's application to impose the penalty, the Board noted that the primary purpose of the LPP is to encourage customers to pay their bills promptly, thereby reducing the cost to the respondent of carrying accounts receivable. The Board recognized that if a bill is paid very soon after the due date, the penalty can be shown to represent a very high rate of interest, but it noted that customers could avoid such a charge by paying their bills on time. The appellant commenced an action on behalf of a large number of the respondent's customers alleging that the LPP violates s. 347 of the *Criminal Code* because -- for a significant number of customers each month -- it constitutes interest at a rate exceeding 60 percent per year. He submitted actuarial evidence showing that under the normal billing plan, the LPP gives rise to an interest rate exceeding 60 percent per annum for customers who pay within 37 days after the due date. Under the equal billing plan, the point at which the interest rate falls below 60 percent is between 24 and 90 days after the due date, depending on the month. The appellant also submitted statistical evidence indicating that while many of the respondent's customers pay late, most pay only a few days late. In support of this action, the appellant applied for and received financial assistance from the Ontario Class Proceedings Committee. He also moved for certification of a class proceeding on behalf of all customers who paid LPP charges after April 1, 1981, when s. 347 of the *Code* came into force. Prior to the disposition of that motion both the appellant and the respondent moved for summary judgment on various grounds. A judge of the Ontario Court (General Division) granted summary judgment in favour of the respondent and dismissed the action. The respondent moved for an order amending the judge's formal judgment. The appellant refused to consent to the motion. The motion was granted and the judge assessed costs to be payable by the appellant personally. The Court of Appeal dismissed the appellant's appeal of the dismissal of his action.

Held (Bastarache J. dissenting): The appeal should be allowed and the matter remitted to the Ontario Court (General Division).

Per L'Heureux-Dubé, Cory, McLachlin, Iacobucci, **Major** and Binnie JJ.: Section 347 of the *Code* applies to the LPP imposed by the respondent. For the purposes of s. 347, "interest" is an extremely comprehensive term which expressly includes charges or expenses "in the form of a . . . penalty". However, not every charge or expense will be subject to the criminal interest rate provision. In order to constitute "interest" under s. 347, a charge -- whatever its form -- must be "paid or payable for the advancing of credit under an agreement or arrangement". Under s. 347(2), "credit advanced" encompasses not only "the money" advanced under an agreement or arrangement, but also "the monetary value of any goods, services or benefits" which may be so advanced. The most plausible interpretation of s. 347(2) is that an "advance" of "the monetary value of any goods, services or benefits" means a deferral of payment for such items. The respondent provides goods and services to its customers, for which a specified amount of money is payable each month on a certain date. The deferral of that payment past the due date constitutes "credit advanced" within the meaning of s. 347(2), assuming that such deferral is permitted under the payment relationship which exists between the parties. Moreover, the credit is advanced by the respondent to its customers "under an agreement or arrangement". The

arrangement between the parties creates two payment options: a short-term option, which costs nothing, and a longer-term option, which involves an additional charge. While it is clear that the respondent neither encourages late payments nor seeks to profit from them, under the terms prevailing between the parties customers are permitted to defer their payment, albeit for a price. That is an arrangement for the advancing of credit under the broad language adopted in s. 347. On the facts of this case, a penalty incurred, pursuant to the terms of a standing arrangement between the parties, for the deferral of payment of a specified amount of money owing for goods, services or benefits is an “interest” charge within the meaning of s. 347 and is subject to that law’s prohibitions against requiring or receiving interest at a criminal rate.

Section 347 creates two separate offences. Section 347(1)(a) makes it illegal to enter into an agreement or arrangement to receive interest at a criminal rate, while s. 347(1)(b) makes it illegal to receive a payment or partial payment of interest at a criminal rate. Section 347(1)(a) should be narrowly construed. Whether an agreement or arrangement for credit violates the provision is determined as of the time the transaction is entered into. If the agreement or arrangement permits the payment of interest at a criminal rate but does not require it, there is no violation of s. 347(1)(a), although s. 347(1)(b) might be engaged. It is clear that there is no violation of s. 347(1)(a) in this case. The arrangement between the respondent and its customers does not, on its face, require the payment of interest at a criminal rate. Section 347(1)(b) should be broadly construed. Whether an interest payment violates the provision is determined as of the time the payment is received. For the purposes of s. 347(1)(b), the effective annual rate of interest arising from a payment is calculated over the period during which credit is actually outstanding. Pursuant to the decision in *Nelson*, there is no violation of s. 347(1)(b) where a payment of interest at a criminal rate arises from a voluntary act of the debtor, that is, an act wholly within the control of the debtor and not compelled by the lender or by the occurrence of a determining event set out in the agreement. The actuarial evidence submitted in this case shows that if a regular billing customer waits 38 days or longer to pay, the annual interest rate represented by the five percent charge drops below the criminal threshold of 60 percent per annum. It cannot be said, however, that payment of the LPP within 38 days is a “voluntary” act within the meaning of *Nelson*. While strictly speaking, it is true that customers may delay their payment of the LPP beyond 38 days, there is clearly no invitation to do so, and it would be disingenuous to conclude that customers actually perceive themselves to be at liberty to wait that long. Statistical evidence submitted by the appellant strongly supports the opposite conclusion.

The motions judge erred in awarding costs against the appellant in his personal capacity. The purpose of s. 59.4 of the *Law Society Act* is to protect class representatives from personal exposure to costs in actions where financial support has been granted by the Class Proceedings Fund. Since the appellant has successfully applied for support from the Class Proceedings Fund, he should not be exposed to personal liability for any costs arising in this action, including costs incurred in the context of procedural motions.

Per Bastarache J. (dissenting): While the definition of interest includes the notion of “penalty”, the application of s. 347 is also predicated upon the existence of an “agreement or arrangement” for the advancement of credit. On the facts of this case, the respondent has not entered into an agreement or arrangement to give credit to the appellant or to any other customers who have paid the LPP. Far from being a consensual extension of credit, the respondent’s LPP represents an effort to prevent or deter customers from unilaterally taking credit. The decisions of the Ontario Energy Board approving the LPP confirm that the penalty is not “paid or payable for the advancing of credit”, but is an incentive for timely payment. Further indicia supporting this view are the fact that the penalty is not compounded, the fact that it is a one-time payment which does not increase over time, the fact that there is no sanction for the non-payment of the penalty, and the fact that the penalty triggers contemporaneously with the account becoming overdue. Since s. 347 of the *Code* is not applicable, the action should be dismissed. A contract for the extension of credit should not be implied in every case where there is late payment pursuant to a sale of goods. This case involves a regulated industry and a rate approval scheme has been established with the specific purpose of protecting consumer interests. To limit the choice of means of the regulator by resorting to the criminal law power is inappropriate and unwarranted.

APPEAL from a judgment of the Ontario Court of Appeal (1996), 30 O.R. (3d) 414, 93 O.A.C. 155, 28 B.L.R. (2d) 278, [1996] O.J. No. 3162 (QL), affirming a decision of the Ontario Court (General Division) (1995), 22 O.R. (3d) 451, 122 D.L.R. (4th) 377, 17 B.L.R. (2d) 239, [1995] O.J. No. 302 (QL), dismissing the appellant’s action. Appeal allowed, Bastarache J. dissenting.

Barbara L. Grossman, Michael L. McGowan, Christopher D. Woodbury and Dorothy Fong, for the appellant.

Fred D. Cass, John J. Longo, Daniel Boivin and Janet Clark, for the respondent.

Solicitors for the appellant: McGowan & Associates, Toronto.

Solicitors for the respondent: Aird & Berlis, Toronto.

Présents: Les juges L'Heureux-Dubé, Cory, McLachlin, Iacobucci, Major, Bastarache et Binnie.

Droit criminel -- Taux d'intérêt criminel -- Pénalité pour paiement en retard -- Entreprise de distribution de gaz imposant une pénalité de 5 pour 100 pour les comptes non payés à la date d'échéance -- La pénalité pour paiement en retard équivaut-elle à des «intérêts à un taux criminel»? -- Code criminel, L.R.C. (1985), ch. C-46, art. 347.

Dépens -- Recours collectifs -- Fonds d'aide aux recours collectifs -- Représentant des membres du groupe de personnes dans un recours collectif condamné personnellement aux dépens d'une motion d'ordre procédural -- La condamnation aux dépens devrait-elle être annulée? -- Loi sur le Barreau, L.R.O. 1990, ch. L.8, art. 59.4 -- Loi de 1992 sur les recours collectifs, L.O. 1992, ch. 6.

L'entreprise de distribution de gaz intimée, dont les tarifs et les politiques de paiement sont régis par la Commission de l'énergie de l'Ontario, envoie chaque mois à ses clients une facture qui prévoit une «date d'échéance» pour le paiement du montant dû. Les clients qui n'ont pas acquitté leur facture à la date d'échéance se voient imposer une pénalité pour paiement en retard («PPR») qui correspond à 5 pour 100 du montant en souffrance pour ce mois. Cette pénalité est calculée une seule fois, elle ne comporte aucun intérêt composé et n'augmente pas avec le temps. Elle a été établie en 1975 à la suite d'une série d'audiences tarifaires de la Commission. En accédant à la demande de l'intimée visant l'imposition de la PPR, la Commission a fait remarquer que cette pénalité a pour objet premier d'inciter les clients à acquitter leurs factures sans tarder de manière à réduire les frais qu'entraîne pour l'intimée le report des comptes clients. La Commission a reconnu que, dans le cas d'une facture acquittée rapidement après la date d'échéance, la pénalité peut représenter un taux d'intérêt très élevé, mais elle a fait observer que les clients pouvaient éviter ces frais en payant leurs factures à temps. L'appellant a intenté une action au nom d'un grand nombre de clients de l'intimée en alléguant que la PPR contrevient à l'art. 347 du *Code criminel* parce qu'elle représente, chaque mois, pour un nombre considérable de clients, des intérêts à un taux qui dépasse 60 pour 100 par année. Il ressort de la preuve actuarielle soumise par l'appellant que, selon le plan normal de facturation, la PPR engendre un taux d'intérêt qui dépasse 60 pour 100 par année pour les clients qui paient dans les 37 jours suivant la date d'échéance. Dans le cas du plan de paiements égaux, le moment où le taux d'intérêt devient inférieur à 60 pour 100 se situe, selon le mois, entre le 24^e et le 90^e jour qui suit la date d'échéance. L'appellant a également produit une preuve statistique indiquant que, même si un grand nombre de clients de l'intimée paient en retard, la plupart le font avec quelques jours de retard seulement. À l'appui de son action, l'appellant a demandé et obtenu une aide financière du Comité des recours collectifs de l'Ontario. Il a également présenté une motion en certification d'un recours collectif au nom de tous les clients ayant payé des frais pour paiement en retard après le 1^{er} avril 1981, date d'entrée en vigueur de l'art. 347 du *Code*. Avant qu'une décision soit rendue sur cette motion, l'appellant et l'intimée ont présenté une motion visant à obtenir un jugement sommaire, fondée sur divers motifs. Un juge de la Cour de l'Ontario (Division générale) a rendu un jugement sommaire en faveur de l'intimée et a rejeté l'action. L'intimée a présenté une motion en vue d'obtenir une ordonnance modifiant le dispositif du jugement du juge. L'appellant a refusé de consentir à cette motion. Le juge a fait droit à la motion et a accordé des dépens payables par l'appellant personnellement. La Cour d'appel a rejeté l'appel interjeté par l'appellant contre le rejet de son action.

Arrêt (le juge Bastarache est dissident): Le pourvoi est accueilli et l'affaire est renvoyée devant la Cour de l'Ontario (Division générale).

Les juges L'Heureux-Dubé, Cory, McLachlin, Iacobucci, **Major** et Binnie: L'article 347 du *Code* s'applique à la PPR imposée par l'intimée. Aux fins de l'art. 347, l'«intérêt» est un terme qui a un sens très large et qui inclut expressément les frais sous forme de «pénalités». Toutefois, la disposition relative au taux d'intérêt criminel ne s'applique

pas à tous les frais. Pour constituer un «intérêt» au sens de l'art. 347, les frais, quels qu'ils soient, doivent être «payés ou payables [...] en contrepartie du capital prêté ou à prêter [dans le cadre d'une convention ou d'une entente]». Aux termes du par. 347(2), le «capital prêté» englobe non seulement les «sommes d'argent» prêtées dans le cadre d'une convention ou d'une entente, mais aussi la «valeur pécuniaire [...] de tous biens, services ou prestations» qui peuvent être ainsi prêtés. Selon l'interprétation la plus plausible du par. 347(2), le «prêt» de «la valeur pécuniaire [...] de tous biens, services ou prestations» s'entend du paiement différé de ces éléments. L'intimée fournit à ses clients des biens et des services en contrepartie d'une somme d'argent précise qui est payable chaque mois, à une certaine date. Le paiement reporté à une date postérieure à la date d'échéance constitue un «capital prêté» au sens du par. 347(2), à supposer que la relation de paiement qui existe entre les parties permette ce report. De plus, l'intimée prête ce capital à ses clients «dans le cadre d'une convention ou d'une entente». L'entente entre les parties crée deux options de paiement: l'option à court terme, qui ne coûte rien, et l'option à plus long terme, qui comporte des frais supplémentaires. Bien qu'il soit clair que l'intimée n'encourage pas les paiements en retard et ne cherche pas non plus à en profiter, selon les conditions qui existent entre les parties, les clients sont autorisés à différer leur paiement, à un prix toutefois. Il s'agit d'une entente de prêt qui est visée par le texte large de l'art. 347. D'après les faits de la présente affaire, une pénalité imposée, conformément aux conditions d'une entente permanente entre les parties, en contrepartie du paiement différé d'une somme d'argent déterminée qui est exigible pour des biens, services ou prestations, constitue un «intérêt» au sens de l'art. 347 et est visée par les interdictions d'exiger ou de percevoir des intérêts à un taux criminel que renferme cette disposition.

L'article 347 crée deux infractions distinctes. Aux termes de l'al. 347(1)a), il est illégal de conclure une convention ou une entente pour percevoir des intérêts à un taux criminel, alors que, d'après l'al. 347(1)b), il est illégal de percevoir, même partiellement, des intérêts à un taux criminel. L'alinéa 347(1)a) doit être interprété restrictivement. La question de savoir si une convention ou une entente de prêt viole cette disposition est déterminée à la date à laquelle l'opération est effectuée. Si la convention ou l'entente permet le paiement d'intérêts à un taux criminel mais ne l'exige pas, il n'y a aucune violation de l'al. 347(1)a), quoique l'al. 347(1)b) puisse s'appliquer. Il est clair qu'il n'y a aucune violation de l'al. 347(1)a) en l'espèce. L'entente conclue entre l'intimée et ses clients n'exige pas, à première vue, le paiement d'intérêts à un taux criminel. L'alinéa 347(1)b) doit être interprété de façon libérale. La question de savoir si un paiement d'intérêts viole cette disposition est déterminée à la date à laquelle le paiement est reçu. Aux fins de l'al. 347(1)b), le taux d'intérêt annuel effectif résultant d'un paiement est calculé en fonction de la période pendant laquelle le prêt est réellement en cours. Conformément à l'arrêt *Nelson*, il n'y a aucune violation de l'al. 347(1)b) lorsqu'un paiement d'intérêts à un taux criminel résulte d'un acte volontaire du débiteur, c'est-à-dire un acte qui relève entièrement de son contrôle et qui n'est pas imposé par le prêteur en raison d'un événement déterminant prévu dans la convention. D'après la preuve actuarielle soumise en l'espèce, si un client qui est facturé selon le plan normal attend 38 jours ou plus pour payer, le taux d'intérêt annuel représenté par les frais de 5 pour 100 tombe sous le seuil criminel de 60 pour 100 par année. Cependant, on ne saurait affirmer que le paiement de la PPR dans les 38 jours est un acte «volontaire» au sens de l'arrêt *Nelson*. Même si, à strictement parler, il est vrai que les clients peuvent attendre plus de 38 jours pour payer la PPR, on ne les invite pas à le faire, et il serait malhonnête de conclure que les clients ont vraiment l'impression de pouvoir attendre aussi longtemps. La preuve statistique soumise par l'appelant étaye fortement la conclusion contraire.

Le juge des requêtes a commis une erreur en condamnant l'appelant personnellement à des dépens. L'article 59.4 de la *Loi sur le Barreau* vise à protéger les représentants des membres d'un groupe de personnes dans un recours collectif contre toute condamnation personnelle aux dépens dans le cadre d'une instance où une aide financière a été accordée par le Fonds d'aide aux recours collectifs. Vu que l'appelant a réussi à obtenir une aide financière du Fonds d'aide aux recours collectifs, il ne devrait pas risquer d'être tenu personnellement responsable des dépens découlant de la présente action, notamment des dépens accordés dans le cadre de motions d'ordre procédural.

Le juge **Bastarache** (dissident): Bien que la définition d'intérêt inclue la notion de «pénalité», l'application de l'art. 347 dépend aussi de l'existence «d'une convention ou d'une entente» de prêt. D'après les faits de la présente affaire, l'intimée n'a conclu aucune convention ou entente de prêt avec l'appelant ou avec tout autre client qui a payé la PPR. Loin d'être un prêt consensuel de capital, la PPR imposée par l'intimée représente une tentative d'empêcher ou de dissuader les clients de s'approprier unilatéralement un capital. Les décisions de la Commission de l'énergie de l'Ontario qui approuvent la PPR confirment qu'elle n'est pas «payé[e] ou payabl[e] [...] en contrepartie du capital prêté ou à prêter», mais constitue une mesure d'incitation à payer à temps. Le fait que la pénalité ne comporte aucun intérêt composé, le fait qu'elle soit calculée une seule fois et qu'elle n'augmente pas avec le temps, le fait qu'il n'y ait aucune

sanction pour le non-paiement de la pénalité et qu'elle devienne exigible dès que le compte est en souffrance sont d'autres indices qui étayent ce point de vue. Étant donné que l'art. 347 du *Code* ne s'applique pas, il y a lieu de rejeter l'action. Il n'y a pas lieu de conclure à l'existence d'un contrat de prêt implicite chaque fois que le paiement d'une marchandise est effectué en retard. Il est question, en l'espèce, d'un secteur réglementé et un régime d'approbation des tarifs a été établi dans le but exprès de protéger les intérêts des consommateurs. Limiter le choix des moyens dont dispose l'organisme de réglementation, par le recours à la compétence en matière de droit criminel, est inapproprié et injustifié.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario (1996), 30 O.R. (3d) 414, 93 O.A.C. 155, 28 B.L.R. (2d) 278, [1996] O.J. No. 3162 (QL), qui a confirmé une décision de la Cour de l'Ontario (Division générale) (1995), 22 O.R. (3d) 451, 122 D.L.R. (4th) 377, 17 B.L.R. (2d) 239, [1995] O.J. No. 302 (QL), qui avait rejeté l'action de l'appelant. Pourvoi accueilli, le juge Bastarache est dissident.

Barbara L. Grossman, Michael L. McGowan, Christopher D. Woodbury et Dorothy Fong, pour l'appelant.

Fred D. Cass, John J. Longo, Daniel Boivin et Janet Clark, pour l'intimée.

Procureurs de l'appelant: McGowan & Associates, Toronto.

Procureurs de l'intimée: Aird & Berlis, Toronto.

WEEKLY AGENDA

ORDRE DU JOUR DE LA SEMAINE

AGENDA for the week beginning November 2, 1998.

ORDRE DU JOUR pour la semaine commençant le 2 novembre 1998.

<u>Date of Hearing/ Date d'audition</u>	<u>Case Number and Name/ Numéro et nom de la cause</u>
02/11/98	Motions - Requêtes
03/11/98	Her Majesty the Queen v. John Sundown (Crim.)(Sask.)(26161)
04/11/98	Mavis Baker v. Minister of Citizenship and Immigration (F.C.A.)(Ont.)(25823)
05/11/98	Donald John Marshall, Jr. v. Her Majesty the Queen (N.S.)(26014)
06/11/98	M.J.B. Enterprises Ltd. v. Defence Construction (1951) Limited, et al. (Alta.)(25975)
06/11/98	Sharon Marie Bracklow v. Frank Patrick Bracklow (B.C.)(26178)

NOTE:

This agenda is subject to change. Hearing dates should be confirmed with Process Registry staff at (613) 996-8666.

Cet ordre du jour est sujet à modification. Les dates d'audience devraient être confirmées auprès du personnel du greffe au (613) 996-8666.

26161 Her Majesty The Queen v. John Sundown

Criminal Law - Indian - Aboriginal rights - Nature and scope of the constitutionally protected hunting rights of Aboriginal peoples, in particular, whether or not those rights include the right to build permanent structures like log cabins on lands where the rights may be exercised.

The Respondent is a member of the Bighead First Nation, a party to Treaty No. 6. As such, the Respondent is entitled to hunt for food on land that is occupied by the provincial government, and used as the Meadow Lake Provincial Park. The *Parks Regulations*, R.R.S., c. P-1.1, Reg 6, prohibit the construction of a permanent dwelling on park land without the consent of the Crown (s. 41(2)(j)) and also prohibit taking or damaging trees without consent (s. 59). The Respondent cleared trees from a portion of the park lands near Mistohay Lake, and had a log cabin constructed thereon. As he did not have a permit or written consent of the Minister, he was charged with violating the *Parks Regulations*, and was convicted in the Provincial Court. The Respondent appealed his convictions by way of summary conviction appeal to the Court of Queen's Bench. The conviction for constructing a permanent dwelling on park land was quashed. The conviction for cutting trees was upheld. The Crown appealed with respect to the quashed conviction, and the Respondent appealed the conviction for taking trees. The Court of Appeal dismissed the Crown appeal and allowed the Respondent's appeal from conviction, entering an acquittal instead. Wakeling J.A., in dissent, would have restored the conviction for construction of a dwelling, and would have quashed the conviction respecting the trees.

The Respondent testified that he needed the cabin for shelter, and planned to use it as a place to smoke fish and meat. The Joseph Bighead Reserve, where the Respondent resides, is located 100 km from the Meadow Lake Provincial Park. There was evidence of a long standing Band practice to hunt in the area covered by the park, and to make shelters at hunting sites. Originally these were lean-tos covered with moss and later tents and log cabins. The Respondent and his family had used a nearby log cabin which had been built and abandoned by someone else, and the new cabin was built as a replacement for the older one. The cabin was used for periods ranging from four days to two weeks.

Origin of the case:	Saskatchewan
File No.:	26161
Judgment of the Court of Appeal:	June 9, 1997
Counsel:	P. Mitch McAdam for the Appellant Gary L. Bainbridge for the Respondent

26161 *Sa Majesté la Reine c. John Sundown*

Droit criminel — Indiens — Droits ancestraux — Quelles sont la nature et l'étendue des droits de chasse des peuples autochtones protégés par la Constitution et, en particulier, ces droits comprennent-ils celui de construire des structures permanentes comme des cabanes en bois rond sur les terres où ces droits peuvent être exercés?

L'intimé est membre de la première nation Bighead, qui est partie au Traité n° 6. Par conséquent, l'intimé a le droit de chasser à des fins alimentaires sur les terres occupées par le gouvernement provincial constituant le parc provincial Meadow Lake. La règle 6 du *Parks Regulations*, R.R.S., ch. P-1.1, interdit la construction d'une habitation permanente sur les terres du parc sans le consentement de la Couronne (art. 41(2)) et interdit aussi de prendre des arbres ou de leur causer du dommage sans autorisation (art. 59). L'intimé a enlevé les arbres à un endroit des terres du parc près du lac Mistohay et a construit une cabane en bois rond sur cet emplacement. Comme il n'avait pas de permis ou de consentement écrit du ministre, il a été accusé d'avoir violé le *Parks Regulations* et a été déclaré coupable en Cour provinciale. L'intimé a formé un appel devant la Cour du Banc de la Reine contre ses déclarations de culpabilité selon la procédure d'appel des déclarations sommaires de culpabilité. La déclaration de culpabilité prononcée quant à la construction d'une habitation permanente sur les terres du parc a été annulée. La déclaration de culpabilité relative à l'abattage des arbres a été confirmée. La Couronne a interjeté appel relativement à la déclaration de culpabilité annulée et l'intimé a interjeté appel contre sa déclaration de culpabilité pour avoir pris des arbres. La Cour d'appel a rejeté l'appel de la Couronne, a accueilli l'appel formé par l'intimé contre sa déclaration de culpabilité et a inscrit un acquittement en lieu et place. Le juge Wakeling, dissident, était d'avis de rétablir la déclaration de culpabilité quant à la construction d'une habitation et d'annuler la déclaration de culpabilité relative à l'abattage des arbres.

L'intimé a témoigné qu'il avait besoin de la cabane pour s'abriter et avait prévu l'utiliser pour fumer le poisson et la viande. La réserve Joseph Bighead, où l'intimé réside, est située à 100 km du parc provincial Meadow Lake. Il a été fait état, en preuve, des pratiques de chasse suivies depuis très longtemps par la bande dans la région faisant partie du parc, de même que de construction d'abris et de campements de chasse. À l'origine, il s'agissait d'abris en appentis couverts de mousse et, ultérieurement, de tentes et de cabanes en bois rond. L'intimé et sa famille avaient utilisé une cabane en bois rond voisine qui avait été construite et abandonnée par une autre personne, et la nouvelle cabane a été construite en remplacement de l'ancienne. La cabane était utilisée pendant des périodes allant de quatre jours à deux semaines.

Origine:	Saskatchewan
N° du greffe:	26161
Arrêt de la Cour d'appel:	Le 9 juin 1997
Avocats:	P. Mitch McAdam pour l'appelante Gary L. Bainbridge pour l'intimé

25823 *Mavis Baker v. The Minister of Citizenship and Immigration*

Immigration - Administrative law - Judicial review - Appeal - Jurisdiction - Whether federal immigration authorities treat the best interests of the Canadian child as a primary consideration in assessing an applicant under s. 114(2) of the *Immigration Act*, R.S.C. 1985, c.I-2 - Whether s.83 of the *Immigration Act* precludes consideration of questions not certified by the Trial Division judge - Whether the Federal Court of Appeal erred in holding that a treaty such as the *International Convention on the Rights of the Child* made by the executive branch of government does not have legal effect over the exercise of discretion under s.114(2) of the *Immigration Act*.

The Appellant, a citizen of Jamaica, came to Canada as a visitor in 1981. She has not been granted permanent status as a resident, but has remained here since that time. She had four children in Jamaica, and they remain there. She has had four children since arriving in Canada. These children are Canadian citizens. The Appellant supported herself for eleven years in Canada. After the birth of her last child, Desmond, she experienced post-partum psychosis and was diagnosed with paranoid schizophrenia. She applied for welfare at that time. She received treatment in a mental health centre in Toronto for approximately one year. The Childrens' Aid Society intervened and her twins, Patricia and Peter, were temporarily placed in the custody of their father and step-mother. Her other two Canadian children, Paul and Desmond, were placed in foster care. They are now in the Appellant's care as her condition has stabilized. Patricia and Peter remain with their father.

The Appellant was ordered deported on December 29, 1992. In September, 1993, she applied under s.114(2) of the *Act* for landing on humanitarian and compassionate grounds. Her file was reviewed and summarized by Officer Lorenz, who recommended that her application be refused. The Chief of Removals, Officer Caden refused her application in a letter dated April 18, 1994. No reasons were given, and none are required by law.

The Appellant's application for judicial review of that decision was dismissed and a question was certified for consideration by the Court of Appeal. The Appellant requested reconsideration of Simpson J.'s decision, asking that two new questions be certified. That motion was dismissed. Twelve days before the scheduled hearing of the appeal, the Appellant filed notice of a constitutional question with the attorneys-general. The Court of Appeal refused to hear the constitutional question, answered the certified question in the negative, and dismissed the appeal.

Origin of the case:	Federal Court of Appeal
File No.:	25823
Judgment of the Court of Appeal:	November 29, 1996
Counsel:	Roger Rowe and Rocco Galati for the Appellant Urszula Kaczmarczyk and Cheryl D. Mitchell for the Respondent

25823 *Mavis Baker c. Le ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration*

Immigration - Droit administratif - Contrôle judiciaire - Appel - Compétence - Les autorités fédérales de l'immigration considèrent-elles les meilleurs intérêts de l'enfant canadien comme étant un facteur déterminant dans l'évaluation d'un demandeur, en vertu de l'art. 114(2) de la *Loi sur l'immigration*, L.R.C. (1985), ch. I-2? - L'art. 83 de la *Loi sur l'immigration* exclut-il l'étude de questions non certifiées par le juge de la Section de première instance? - La Cour d'appel fédérale a-t-elle commis une erreur en jugeant qu'un traité, tel que la *Convention relative aux droits de l'enfant*, conclu par le pouvoir exécutif du gouvernement n'a aucun effet juridique sur l'exercice du pouvoir discrétionnaire conféré par l'art. 114(2) de la *Loi sur l'immigration*?

L'appelante, une citoyenne de la Jamaïque, est arrivée au Canada en tant que visiteuse en 1981. Elle n'a pas obtenu le statut de résidente permanente, mais est demeurée ici depuis ce temps. Elle a quatre enfants en Jamaïque et ils sont demeurés là-bas. Elle a eu quatre enfants depuis son arrivée au Canada. Ces enfants sont citoyens canadiens. L'appelante a pourvu elle-même à ses besoins au Canada pendant onze ans. Après la naissance de son dernier enfant, Desmond, elle a souffert de psychose post-natale et fait l'objet d'un diagnostic de schizophrénie paranoïde. À l'époque, elle a fait une demande d'aide sociale. Elle a été soignée pendant un an dans un centre de santé mentale à Toronto. La Société d'aide aux enfants est intervenue et ses jumeaux, Patricia et Peter, ont été placés temporairement sous la garde de leur père et de leur belle-mère. Ses deux autres enfants canadiens, Paul et Desmond, ont été placés en centre d'accueil. Ils se trouvent maintenant sous la garde de l'appelante, son état s'étant stabilisé. Patricia et Peter demeurent avec leur père.

Le 29 décembre 1992, l'appelante a fait l'objet d'une mesure d'expulsion. En septembre 1993, elle a fait une demande de résidence permanente pour des motifs de compassion ou d'ordre humanitaire, en vertu de l'art. 114(2) de la *Loi*. Son dossier a été examiné et résumé par l'agent Lorenz, qui a recommandé le rejet de sa demande. Le chef des renvois, l'agent Caden, a refusé sa demande par lettre datée du 18 avril 1994. Aucun motif n'a été fourni et la loi n'en requiert aucun.

La demande de contrôle judiciaire de la décision, présentée par l'appelante, a été rejetée, et une question a été certifiée pour examen par la Cour d'appel. L'appelante a demandé le réexamen de la décision du juge Simpson, demandant que deux nouvelles questions soient certifiées. Cette requête a été rejetée. Douze jours avant la date prévue pour l'audition de l'appel, l'appelante a produit un avis d'une question constitutionnelle auprès des procureurs généraux. La Cour d'appel a refusé d'entendre la question constitutionnelle, répondu par la négative à la question certifiée et rejeté l'appel.

Origine :	Cour d'appel fédérale
N° du greffe :	25823
Jugement de la Cour d'appel :	Le 29 novembre 1996
Avocats :	Roger Rowe et Rocco Galati pour l'appelante Ursula Kaczmarczyk et Cheryl D. Mitchell pour l'intimé

26014 *Donald John Marshall Jr. v. Her Majesty The Queen*

Indians - Treaty Rights - Constitutional law - Fisheries - *Constitution Act, 1982*, s. 35(1) - Interpretation of the Treaties of 1760-61 - Whether the Treaties of 1760-61 provide the right to trade or sell fish and the right to truckhouses or licensed Indian traders - Whether the prohibitions on catching fish without a licence, on fishing during the close time and on the unlicensed sale of fish contained in the *Maritime Provinces Fisheries Regulations* and the *Fisheries (General) Regulations* are inconsistent with the treaty rights of the Appellant.

The Appellant, Donald John Marshall, was charged with three counts of fishing offences pursuant to the *Fisheries Act*, R.S.C. 1985, c. F-14. The Appellant, is an aboriginal person, a status Mi'kmaq Indian registered under the provisions of the Indian Act (Canada), and is a member of the Membertou Band, whose Reserve Lands are situate at or near Sydney, Nova Scotia.

On August 24, 1993, the Appellant and another individual, fished for eels during a closed time for eel fishing from a small outboard motor boat in Pomquet Harbour, Nova Scotia. They brought their eels from the holding pens to shore. The Appellant helped weigh and load his eels onto a truck belonging to South Shore Trading Company Limited of Port Elgin, New Brunswick. The Appellant sold 463 pounds of his eels to South Shore at \$1.70 per pound. The Appellant had on previous occasions that same year sold eels to South Shore. The Appellant did not at any time hold a license (within the meaning of s. 4(1)(a) of the *Maritime Province Fishery Regulations* and s. 35(2) of the *Fishery (General) Regulations*) with respect to fishing for or selling eels from Pomquet Harbour. In defence, the Appellant claimed a treaty right to trade in fish resulting from a general right to trade allegedly granted to the Mi'kmaq in the Treaties of 1760-61.

The trial judge held that the Appellant did not have, under the Treaties of 1760-61, the right to fish and to sell fish. The appeal was dismissed, as the trial judge did not err in finding that no such right was granted.

Origin of the case:	Nova Scotia
File No.:	26014
Judgment of the Court of Appeal:	March 26, 1997
Counsel:	Bruce H. Wildsmith Q.C. and Eric A. Zscheile for the Appellant Michael A. Pare for the Respondent

26014 *Donald John Marshall Jr. c. Sa Majesté La Reine*

Indiens - Droits conférés par les traités - Droit constitutionnel - Pêcheries - *Loi constitutionnelle de 1982*, art. 35(1) - Interprétation des traités de 1760 et 1761 - Les traités de 1760 et 1761 donnent-ils le droit de faire le commerce et de vendre le poisson et le droit de faire affaires avec des grossistes ou des commerçants indiens autorisés? - Les interdictions d'attraper du poisson sans permis, de pêcher pendant les périodes d'interdiction et portant sur la vente de poisson sans permis, contenues dans le *Règlement de pêche des provinces maritimes* et dans le *Règlement de pêche (dispositions générales)*, sont-elles incompatibles avec les droits de l'appelant conférés par les traités?

L'appelant, Donald John Marshall, a fait l'objet de trois chefs d'accusation pour des infractions reliées à la pêche, en application de la *Loi sur les pêches*, L.R.C. (1985), ch. F-14. L'appelant est un autochtone ayant le statut d'indien Micmac inscrit en vertu des dispositions de la *Loi sur les indiens* (Canada), et est membre de la bande Membertou, dont les terres de la réserve sont situées à Sydney (Nouvelle-Écosse), ou dans les environs.

Le 24 août 1993, à Port Pompquet (Nouvelle-Écosse), l'appelant et un autre individu, à partir d'un petit bateau à moteur hors-bord, ont pêché des anguilles pendant une période d'interdiction de pêche aux anguilles. Ils ont transporté leurs anguilles des parcs d'attente à la rive. L'appelant a aidé à la pesée et au chargement de ses anguilles dans un camion appartenant à South Shore Trading Company Limited, de Port Elgin (Nouveau-Brunswick). L'appelant a vendu 463 livres de ses anguilles à South Shore pour 1,70 \$ la livre. L'appelant avait déjà vendu, à diverses reprises, des anguilles à South Shore plus tôt cette même année. L'appelant n'a jamais été détenteur d'un permis (en vertu de l'art. 4(1)a) du *Règlement de pêche des provinces maritimes* et du par. 35(2) du *Règlement de pêche (dispositions générales)*) pour la pêche ou la vente d'anguilles provenant de Port Pompquet. En défense, l'appelant a prétendu qu'en vertu d'un traité, il bénéficie d'un droit de faire le commerce du poisson, le droit général de commercer ayant été, selon lui, conféré aux Micmacs dans les traités de 1760 et 1761.

Le juge de première instance a conclu que les traités de 1760 et 1761 ne conféraient pas à l'appelant le droit de pêcher et de vendre du poisson. L'appel a été rejeté, la Cour d'appel statuant que le juge de première instance n'a commis aucune erreur en concluant qu'un tel droit n'avait pas été conféré.

Origine :	Nouvelle-Écosse
N° du greffe :	26014
Jugement de la Cour d'appel :	Le 26 mars 1997
Avocats :	Bruce H. Wildsmith et Eric A. Zscheile pour l'appelant Michael A. Paré pour l'intimée

25975 *M.J.B. Enterprises Ltd. v. Defence Construction (1951) Limited and the said Defence Construction (1951) Limited carrying on business under the name of Defence*

Commercial law - Contracts - Invitation to tender - Privilege clause - Damages - Whether the Court of Appeal properly interpreted the privilege clause in an invitation for tenders.

The Respondents invited tenders on terms which included a privilege clause reading, "The lowest tender or any tender shall not necessarily be accepted." The Appellant and three others submitted tenders. The Respondent awarded the contract to the lowest tenderer. The Appellant was the second lowest tenderer.

The Appellant claimed that the lowest tender was invalid because it contained conditions and qualifications and should have been rejected. The Appellant sued, claiming that its tender should have been accepted. The trial judge found that the accepted tender was invalid but that the Respondent was not obligated to accept the next lowest tender. The Court of Appeal dismissed the appeal.

Origin of the case:	Alberta
File No.:	25975
Judgment of the Court of Appeal:	March 5, 1997
Counsel:	W. Donald Goodfellow Q.C. for the Appellant Larry Huculak for the Respondents

25975 *M.J.B. Enterprises Ltd. c. Defence Construction (1951) Limited et ladite Defence Construction (1951) Limited, faisant affaires sous le nom Defence*

Droit commercial - Contrats - Invitation à soumissionner - Clause de réserve - Dommages - La Cour d'appel a-t-elle correctement interprété la clause de réserve contenue dans une invitation à soumissionner?

Les intimées ont lancé une invitation à soumissionner contenant des dispositions, dont une clause de réserve stipulant que : « La compagnie ne s'engage pas à accepter la soumission la plus basse ni aucune autre soumission ». L'appelante ainsi que trois autres entreprises ont déposé des soumissions. L'intimée a octroyé le contrat au plus bas soumissionnaire. L'appelante était le deuxième plus bas soumissionnaire.

L'appelante a prétendu que la soumission la plus basse était invalide car elle contenait des conditions et des réserves, et qu'elle aurait dû être rejetée. L'appelante a intenté des procédures, alléguant que sa soumission aurait dû être acceptée. Le juge de première instance a conclu que la soumission qui avait été acceptée était invalide mais que l'intimée n'avait pas l'obligation d'accepter la deuxième plus basse soumission. La Cour d'appel a rejeté l'appel.

Origine : Alberta
N° du greffe : 25975
Arrêt de la Cour d'appel : Le 5 mars 1997
Avocats : W. Donald Goodfellow, c.r., pour l'appelante
Larry Huculak pour les intimées

26178 *Sharon Marie Bracklow v. Frank Patrick Bracklow*

Family law - Maintenance - *Family Relations Act*, R.S.B.C. 1996, c. 128 - Termination of support order for disabled spouse - Parties self-supporting during four years of cohabitation and most of three years of marriage - Former wife's mental and physical health deteriorating in latter part of marriage - Former wife disabled and unemployable - Whether a sick or disabled spouse is entitled to spousal support based on financial need at the breakdown of the marriage even in circumstances where little disadvantage was suffered as a result of marriage - Whether the Court of Appeal erred in finding that there was no implied agreement between the parties that they would support one another in times of need - Whether the Court of Appeal erred in placing too much emphasis on the existence of an express or implied agreement between the parties and too little emphasis on economic circumstances - If a sick or disabled spouse is entitled to spousal support on the basis of need, what quantum of support should be paid and for how long?

The Appellant and the Respondent commenced cohabitation in 1985 and were married on December 23, 1989. They separated three years later, on December 1, 1992, and were divorced on February 28, 1995. Although there were no children of the marriage, the Appellant brought two children from a previous relationship into the marriage with her. The Respondent was employed throughout the marriage and the proceedings as a heavy duty mechanic, earning approximately \$46,000 per annum. He has remarried and his new wife is employed.

The Appellant was employed on a full-time basis throughout most of cohabitation period and the years of marriage, until she began to suffer from a variety of physical and emotional problems. During her last complete year of paid employment, which was 1991, the Appellant earned \$22,763. Her psychiatric problems in the year preceding the separation precluded her from working at all. She continues to suffer from bipolar mood disorder, obsessive compulsive disorder, and fibromyalgia, and as a result, has not worked since 1991, and is unlikely to ever be able to work again. The parties lived on the Respondent's income in the year prior to separation.

The Respondent shares living expenses with his wife. The Appellant resides in subsidized housing, and receives \$787 monthly in disability benefits.

By interim order of the British Columbia Supreme Court, dated August 6, 1993, the Respondent was ordered to pay support to the Appellant in the amount of \$275 per month, to be increased to \$400 per month after May 15, 1994. At trial, it was ordered that support would terminate on August 1, 1996. The Court of Appeal upheld this decision.

Origin of the case:	British Columbia
File No.:	26178
Judgment of the Court of Appeal:	June 10, 1997
Counsel:	Barbara M. Young for the Appellant Carol W. Hickman and Bruce B. Clark for the Respondent

26178 Sharon Marie Bracklow c. Frank Patrick Bracklow

Droit de la famille – Aliments – *Family Relations Act*, R.S.B.C 1996, ch. 128 – Fin de l'ordonnance alimentaire pour l'épouse invalide – Les parties ont subvenu à leurs besoins pendant les quatre années de cohabitation et la plus grande partie des trois années du mariage – La santé mentale et physique de l'ex-épouse s'est détériorée peu de temps avant l'échec du mariage – L'ex-épouse est invalide et inapte au travail – Une épouse malade et invalide a-t-elle droit à une pension alimentaire compte tenu de ses besoins financiers au moment de l'échec du mariage même quand le mariage n'a entraîné que peu d'inconvénients? – La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur en concluant qu'il n'y a pas eu d'accord tacite entre les parties en vertu duquel ils se soutiendraient mutuellement dans les moments difficiles? – La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur en insistant trop sur l'existence d'un accord exprès ou tacite entre les parties et, trop peu sur les circonstances économiques? – Si une épouse malade ou invalide a droit à une pension alimentaire compte tenu de ses besoins, quel montant de pension devrait être versé et pendant combien de temps?

L'appelante et l'intimé ont commencé à cohabiter en 1985 et se sont mariés le 23 décembre 1989. Ils se sont séparés trois ans plus tard, soit le 1^{er} décembre 1992, et ont divorcé le 28 février 1995. Bien qu'il n'y ait pas eu d'enfants nés du mariage, l'appelante avait deux enfants d'une relation précédente. L'intimé a travaillé pendant toute la durée du mariage et des procédures comme mécanicien de machinerie lourde, il gagnait environ 46 000 \$ par an. Il s'est remarié et sa nouvelle femme travaille.

L'appelante a travaillé à temps plein pendant la majeure partie de la cohabitation et des années de mariage, jusqu'à ce qu'elle commence à souffrir de différents problèmes physiques et émotifs. Pendant sa dernière année complète de travail rémunéré, en 1991, elle a gagné 22 763 \$. Dans l'année précédant la séparation, ses problèmes psychiatriques l'ont empêchée de travailler. Elle souffre toujours de trouble affectif bipolaire, de trouble obsessionnel-compulsif et de fibromyalgie et, par conséquent, n'a pas travaillé depuis 1991, et ne sera probablement plus jamais capable de le faire. Les parties ont vécu du revenu de l'intimé dans l'année précédant la séparation.

L'intimé partage les frais de subsistance avec sa femme. L'appelante habite dans un logement subventionné et reçoit 787 \$ par mois en prestations d'invalidité.

Par le biais d'une ordonnance intérimaire de la Cour suprême de la Colombie-Britannique, en date du 6 août 1993, l'intimé a été tenu de verser à l'appelante une pension alimentaire s'élevant à 275 \$ par mois, devant passer à 400 \$ par mois après le 15 mai 1994. Au procès, il a été ordonné que la pension alimentaire prenne fin le 1^{er} août 1996. La Cour d'appel a confirmé cette décision.

Origine :	Colombie-Britannique
N° du greffe :	26178
Jugement de la Cour d'appel :	Le 10 juin 1997
Avocats :	Barbara M. Young pour l'appelante Carol H. Hickman et Bruce B. Clark pour l'intimé

DEADLINES: MOTIONS

DÉLAIS: REQUÊTES

BEFORE THE COURT:

Pursuant to Rule 23.1 of the *Rules of the Supreme Court of Canada*, the following deadlines must be met before a motion before the Court can be heard:

Motion day : November 2, 1998

Service : October 12, 1998

Filing : October 19, 1998

Respondent : October 26, 1998

Motion day : December 7, 1998

Service : November 16, 1998

Filing : November 23, 1998

Respondent : November 30, 1998

DEVANT LA COUR:

Conformément à l'article 23.1 des *Règles de la Cour suprême du Canada*, les délais suivants doivent être respectés pour qu'une requête soit entendue par la Cour :

Audience du : 2 novembre 1998

Signification : 12 octobre 1998

Dépôt : 19 octobre 1998

Intimé : 26 octobre 1998

Audience du : 7 décembre 1998

Signification : 16 novembre 1998

Dépôt : 23 novembre 1998

Intimé : 30 novembre 1998

DEADLINES: APPEALS

The Spring Session of the Supreme Court of Canada will commence October 5, 1998.

Pursuant to the *Supreme Court Act* and *Rules*, the following requirements for filing must be complied with before an appeal can be inscribed for hearing:

Appellant's record; appellant's factum; and appellant's book(s) of authorities must be filed within four months of the filing of the notice of appeal.

Respondent's record (if any); respondent's factum; and respondent's book(s) of authorities must be filed within eight weeks of the date of service of the appellant's factum.

Intervener's factum and intervener's book(s) of authorities, if any, must be filed within four weeks of the date of service of the respondent's factum, unless otherwise ordered.

Parties' condensed book, if required, must be filed on or before the day of hearing of the appeal.

Please consult the Notice to the Profession of October 1997 for further information.

The Registrar shall inscribe the appeal for hearing upon the filing of the respondent's factum or after the expiry of the time for filing the respondent's factum.

DÉLAIS: APPELS

La session de printemps de la Cour suprême du Canada commencera le 5 octobre 1998.

Conformément à la *Loi sur la Cour suprême* et aux *Règles*, il faut se conformer aux exigences suivantes avant qu'un appel puisse être inscrit pour audition:

Le dossier de l'appelant, son mémoire et son recueil de jurisprudence et de doctrine doivent être déposés dans les quatre mois de l'avis d'appel.

Le dossier de l'intimé (le cas échéant), son mémoire et son recueil de jurisprudence et de doctrine doivent être déposés dans les huit semaines suivant la signification de ceux de l'appelant.

Le mémoire de l'intervenant et son recueil de jurisprudence et de doctrine, le cas échéant, doivent être déposés dans les quatre semaines suivant la signification de ceux de l'intimé.

Le recueil condensé des parties, le cas échéant, doivent être déposés au plus tard le jour de l'audition de l'appel.

Veillez consulter l'avis aux avocats du mois d'octobre 1997 pour plus de renseignements.

Le registraire inscrit l'appel pour audition après le dépôt du mémoire de l'intimé ou à l'expiration du délai pour le dépôt du mémoire de l'intimé.

SUPREME COURT OF CANADA SCHEDULE
CALENDRIER DE LA COUR SUPREME

- 1998 -

OCTOBER - OCTOBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
				1	2	3
4	M 5	6	7	8	9	10
11	H 12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

NOVEMBER - NOVEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
1	M 2	3	4	5	6	7
8	9	10	H 11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30					

DECEMBER - DECEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
		1	2	3	4	5
6	M 7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	H 25	26
27	H 28	29	30	31		

- 1999 -

JANUARY - JANVIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
					H 1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	M 18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30
31						

FEBRUARY - FÉVRIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
	M 1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28						

MARCH - MARS						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
	M 1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			

APRIL - AVRIL						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
				1	H 2	3
4	H 5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	M 19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	

MAY - MAI						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
						1
2	M 3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	H 24	25	26	27	28	29
30	31					

JUNE - JUIN						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
		1	2	3	4	5
6	M 7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30			

Sittings of the court:
Séances de la cour:

Motions:
Requêtes:

Holidays:
Jours fériés:



18 sitting weeks / semaines séances de la cour

81 sitting days / journées séances de la cour

9 motion and conference days / journées requêtes, conférences

4 holidays during sitting days / jours fériés durant les sessions